

Amigoe



MINISTER VEERIS
..... geen eis .. ..

Vandaag

97STE JAARGANG — No.: 253 DINSDAG 11 NOVEMBER 1980

MOGELIJKE WIJZIGING IRAANS STANDPUNT

Cubaanse minister overhandigt Iraakse voorstellen

Teheran wil opheldering vredesvoorwaarden Irak

LONDEN — De opperste defensieraad van Iran heeft gisteravond besloten om opheldering te vragen over Iraakse voorstellen ter beeindiging van de oorlog, berichtte vandaag radio-Teheran. Volgens de uitzending, die werd beluisterd door de BBC, besprak de raad onder voorzitterschap van president Abolhassan Bani-Sadr de Iraakse voorstellen die door de Cubaanse minister van Buitenlandse Zaken, Isidoro Maimierca, naar Teheran zijn gebracht. De raad deelde voorts mee dat hij zou toestaan dat een vertegenwoordiger van secretaris-generaal Waldheim van de Verenigde Naties, naar Iran zou komen.

Aan hojatoleslam Moesavi Choini, de vice-voorzitter van het parlement die Chomeini's vertegenwoordiger in de raad is, werd na de zitting gevraagd of er een besluit genomen was over het voorstel van president Saddam Hoessein van Irak, de oorlog te beeindigen op basis van een Iraakse troepenterugtrekking als Iran het verdrag van 1975 accepteert. "Het voorstel werd niet rechtstreeks gedaan door Saddam., maar was onder de punten die door de Cubaanse bemiddelaar naar voren werden gebracht", aldus Choini volgens radio-Teheran.

"De Cubaanse voorstellen bestaan uit vijf punten en die zijn ons niet allemaal duidelijk", voegde hij eraan toe. Hij had het over "dubbelzinnigheden" die opheldering behoefden alvorens de Iraanse regering haar besluit zou meedelen. Choini zei dat de raad ook Waldheims voorstel van het sturen van een vertegenwoordiger naar Teheran besprak. "Als hij komt namens de secretaris-generaal om geinformeerd te worden over het standpunt van de Iraanse regering en te worden ingelicht over de gevolgen van de Iraakse agressie, dan hebben wij geen bezwaar", zei de hojatoleslam. De raad vergaderde volgens hem in "een stad in Choezestan". Hij besprak de algemene oorlogssituatie, beluisterde rapporten van commandanten-te-velde en vaardigde orders uit voor de voortzetting van de strijd.



Vrouw gelijkwaardig aan man, zegt paus

Maatschappij van nu toont grote openheid

VATICAANSTAD — Een werkelijke bevordering van de vrouw in de maatschappij moet naar mening van paus Johannes Paulus II voor alles daarin bestaan, dat de waardigheid van de vrouw wordt opgewaardeerd. In Gods plan -- aldus de paus -- is de vrouw gelijkwaardig aan de man. Maar opwaardering verdient volgens de paus ook de roeping van de vrouw tot echtgenote en moeder en tot een vrije en verantwoordelijke medewerking aan de grote opgaven van deze tijd.

De paus zei dit gisteren tot de 1100 deelnemers in Rome aan het vijfde internationale congres over het gezin. Het congres hield zich vooral bezig met gezinsvragen en met de positie van de vrouw.

De paus constateerde in de maatschappij van nu een grote openheid voor de situatie, waarin de vrouw verkeert. Er is hier en daar zelfs sprake van een overgevoeligheid daarvoor, meende hij. Hij had kritiek op zogenoemde bevrijdingsbewegingen, die de bevrijding van de vrouw zoeken in afwijzing van de speciale roeping tot echtgenote en moeder en in een kopiering van de positie van de man.

De paus verklaarde, dat de vrouw een geheel eigen bijdrage aan de maatschappij kan geven en een goede invloed kan uitoefenen op de vermenselijking van de maatschappij. Hij beklemtoonde echter, dat in het arbeidsproces de vrouw niet om economische motieven te zwaar mag worden belast of op ongunstige tijden moet werken. Dit geldt met name, wanneer de vrouw haar gezin heeft te verzorgen en daarnaast in het arbeidsproces is opgenomen.

Gevechten duren voort in Bulawayo

SALISBURY — Bij gevechten in de tweede stad van Zimbabwe, Bulawayo, die zondag begonnen, waren gisteren volgens de politie al 16 doden gevallen. Er waren 60 gewonden.

De twee partijen bestrijden elkaar met mortieren, machinegeweren en handgranaten. Ze zijn beide ongeveer 1500 man sterk, aanhangers van premier Mugabe en van minister van Binnenlandse Zaken Nkomo.

Tegencoup Ormskerk voor de rechter

PARAMARIBO — De rechter in het tweede kanton te Paramaribo, mr. Freddy L. Ramdat Missier zal donderdag 13 november beginnen met het proces tegen een aantal personen, die ervan verdacht worden betrokken te zijn geweest bij de zg tegencoupe Ormskerk. Gedagvaard zijn: Hein Samidi Kasantaroeno, Rufus Barend Nooitmeer, Marius Theodorus Johannes Bean, Guno Reinhard Godfried, de Nederlander Johannes Cornelis Krol en Johannes Toepan Kasantaroeno, die zich niet in Suriname bevindt.

Hun is ten laste gelegd het misdrijf: de aanslag ondernomen met het oogmerk om omwenteling teweeg te brengen, althans het misdrijf: de wapenen voeren tegen het in Suriname gevestigde gezag voor te bereiden en/of te bevorderen.

Ex-minister Ghotbzadeh op last Chomeini vrij

Gewezen bewindsman weigert commentaar

TEHERAN — Oud-minister van Buitenlandse Zaken Sadegh Ghotbzadeh is gisteravond vrijgelaten uit de Evin-gevangenis in Teheran, waar hij vrijdag na arrestatie was ondergebracht. Ghotbzadeh had kritiek geuit op de toestanden bij de Iraanse radio en televisie.

Ghotbzadeh is op direct bevel van Chomeini vrijgelaten, zo heeft een familielid van hem meegedeeld. Ghotbzadeh liet gisteravond weten dat hij geen verklaring wilde afleggen. Chomeini zou volgens zijn omgeving "zeer geraakt" geweest zijn door de arrestatie van Ghotbzadeh en president Banisadr had de arrestatie "illegaal" genoemd. Oud-premier Mehdi Bazargan en verscheidene anderen, onder wie de ayatollahs Nouri en Mahaláti, hadden zijn vrijlating geeist. In de heilige stad Qom is gisteren een betoging voor die vrijlating gehouden.

Gisteravond verklaarde ayatollah Ali Ghodoussi, procureur-generaal van de revolutie: "Wij zijn verplicht hem vrij te laten om redenen die ik nu niet kan zeggen. Ghotbzadeh heeft, "dingen gedaan die volgens iedereen, ook hemzelf, niet juist zijn". De organisator van de televisie-uitzending waaraan Ghotbzadeh donderdagavond had deelgenomen, de onderdirecteur Mohammad Mobaleghi Eslami, moest zich "zo spoedig mogelijk" vrijdag bij de procureur in de Evin-gevangenis melden. Ayatollah Ghodoussi zei gisteravond voor de televisie dat Eslami "op de vlucht is". Hij wordt ervan beschuldigd "geruchten te hebben verspreid en de radio en televisie te hebben beledigd."

Uraniumvondst in Mexico

MEXICO-STAD — In het zuiden van Mexico is een nieuwe grote uraniumvoorraad ontdekt, die het land voegt bij de rij van grote uraniumbezitters. De directeur van het Mexicaanse uraniumstaatsbedrijf Vizcaino Murray deelde gisteren mee dat in de zuidelijke provincie Oaxaca, in de Sierra Mixteca, grote reserves liggen. In de buurt van Veracruz bouwt Mexico op dit moment zijn derde kerncentrale.

WILLEMSTAD — Een opgewekte "begrafenisstoet" van kleuterleidsters trok gisteren achter het VLC-bestuur aan naar het Bestuurskantoor en het Fort Amsterdam. Aan de gedeputeerde van Onderwijs, Winston Lourens, werd een resolutie aangeboden waarin werd uitgelegd waarom de aktie werd gehouden. Later op de middag had er een bespreking plaats met minister van Onderwijs Jacques Veeris. Verdere bijzonderheden over de rouwaktie van de kleuterlei'sters op pagina 3.

Sadat richt tegenhanger van Arabische Liga op

Z-Jemen, Syrie en Libie zijn Russische vazallen

CAIRO — De Egyptische president Sadat heeft gisteren Syrie, Libie en Zuid-Jemen ervan beschuldigd, ,,satellieten" te zijn van de Sovjet-Unie in het Midden-Oosten. Sadat leverde felle kritiek op de Russische ,,invasie" van afghanistan.

De Egyptische president sprak tijdens de oprichtingsvergadering van de ,,liga van Mohammedaanse en Arabische volken", een organisatie van 68 leden die door de president in het leven is geroepen. Sadat bekritiseerde met name de ,,alliantie" van de drie Arabische landen met de Sovjet-Unie terwijl, de slachtpartijen in Afghanistan doorgaan". Volgens de president levert Egypte militaire hulp aan ,,de Afghaanse verzetshelden" en brengen dezen ,,zware verliezen toe aan de Russische invallers".

De liga, een idee van Sadat, is zijn vervanger voor de bestaande inter-gouvernementele liga van Arabische staten. De 35 jaar oude liga verplaatste vorig jaar zijn hoofdkantoor van Cairo naar Tunis uit protest tegen het vredesverdrag tussen Israel en Egypte. De oprichtende vergadering van de ,,liga" is samengesteld door Sadat. Zij heeft contact opgenomen met 43 Mohammedaanse en Arabische landen. Tijdens de bijeenkomst gisteren waren alleen delegaties uit Soedan en van Afghaanse vrijheidsstrijders aanwezig.

Sadat zei te hopen dat de nieuwe liga ,,een arena van liefde en broederschap wordt en niet van gevechten". Hij deed een oproep tot Islam-Arabische eenheid die niet gebaseerd moet zijn op de politiek maar op de voorschriften van de Islam. De liga moet een voorbeeld nemen aan de Europese economische gemeenschap, aldus Sadat.

Madrid-conferentie al vóór aanvang mislukt

Oost en West niet eens over agendering

MADRID — Ook na 16 uur overleg, bemiddeling en diplomatie achter-de-schermen was men er in het Congrespaleis van Madrid niet in geslaagd om het verschil van mening tussen Oost en West over de agendering van de toetsingsconferentie te overbruggen. De conferentie over Europese veiligheid en samenwerking (CEVS), die vanochtend in Madrid van start moest gaan, zou op zijn gunstigst te laat beginnen, zo meenden waarnemers in de Spaanse hoofdstad, maar een volledige mislukking werd niet uitgesloten.

Het gastland Spanje heeft gisteravond geprobeerd om een compromis te bewerkstelligen. Premier Suarez, zijn minister van Buitenlandse Zaken Perez Llorca beraadden zich omstreeks middernacht en spraken met vertegenwoordigers van Amerika, de EEG en de Sovjet-Unie, maar alle pogingen tot overeenstemming strandden in de vroege ochtend van dinsdag en pessimisme heerste in de wandelgangen van het Congrespaleis in Madrid.

De minister van Buitenlandse Zaken van de Sovjet-Unie, Andrei Gromyko sprak tijdens een diner voor zijn Italiaanse collega Emilio Colombo in het Kremlin de vrees uit dat "Madrid" op een harde confrontatie uitloopt, zo maakte het Russische persbureau bekend. Gromyko achtte het belangrijk dat "de komende conferentie in Madrid uitloopt op serieuze arbeid op basis van de slotakte van Helsinki en niet op een confrontatie en steriele woordenstrijd". De Russische minister deed een beroep op het "verantwoordelijkheidsbesef" van het westen.

Toen de moevergaderde diplomaten vanochtend omstreeks half vijf uiteengingen was er niets bereikt. Er was besloten vanochtend om elf uur opnieuw bijeen te komen voor de opening van de conferentie, maar van het verdere verloop werd niets verwacht, omdat men het immers toch niet eens is over de gang van zaken.

De 35 deelnemende landen in Madrid — alle Europese staten, behalve Albanie-, en Canada en de Verenigde Staten zijn het nu al vijf weken niet eens over de vraag hoelang gesproken moet worden over enerzijds de mate waarin de aanbevelingen van de slotakte zijn toegepast en anderzijds over nieuwe voorstellen om veiligheid en samenwerking te bevorderen. Die zouden ondermeer moeten leiden tot een Europese ontwapeningsconferentie.

VS-antwoord over gijzelaars naar Iran

WASHINGTON — De Amerikaanse onder-minister van Buitenlandse Zaken, Warren Christopher, is gisterochtend uit Washington naar Algiers vertrokken waar hij op het ministerie van Buitenlandse Zaken een boodschap voor de Iraanse autoriteiten zal overhandigen. Dit heeft een woordvoerder van het State Department bekendgemaakt. De boodschap bevat het antwoord van de Amerikaanse regering op de vier voorwaarden van het Iraanse parlement voor de vrijlating van de Amerikaanse gijzelaars. Over de inhoud van het antwoord werden geen bijzonderheden verstrekt. De autoriteiten in Teheran hadden Algerije gevraagd een bemiddelende rol te spelen bij de onderhandelingen met Washington.

Peruanen die niet bestaan

LIMA — Volgens officiele schattingen bestaan ongeveer een miljoen Peruanen niet. De reden is, dat elke 17e burger niet bij de burgerlijke stand is ingeschreven.

Het bureau voor de statistiek in Lima meent, dat de meesten der niet geregistreerde Peruanen wonen in de krottenwijken rondom de hoofdstad. Zij zijn oorspronkelijk van het platteland naar de grote stad gekomen om een bestaan te vinden, maar vonden alleen maar armoede.

Het bureau is nu van plan op basis van computers een systeem van registratie op te zetten dat alle Peruanen kan omvatten.

Walesa verwacht geen interventie

HAMBURG — Lech Walesa, leider van de onafhankelijke Poolse vakcentrale 'Solidariteit', verwacht geen militaire interventie van andere Oostbloklanden. Maar in een gesprek met het Westduitse weekblad 'Stern' zei hij: "Wij zijn bereid aan zo'n gebeurtenis het hoofd te bieden".

De vakbeweging wordt voorlopig geen politieke partij maar een dergelijke stap zou genomen kunnen worden, "als er onverwachte dingen gebeuren".



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie):
Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12** uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE
(ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland):
NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging):
kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947: geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft Zuster Nahar tel.: 672363; ook te bereiken op pageboy 027-585.

KLEUTERBUREAU:
maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK:
woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABOU
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat. gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25444; Punda: Cerrito, tel.: 35084.

DIVERSEN
WONDERFUL WOMEN SOCIETY
20.00-23.00 uur Viering 1e lustrum B.C. Janwe.

KERK BARBER
19.00 uur herdenkingsmis voor overleden religieuzen.

WOENSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-10.30 uur langs Terra Corra naar Lagoen t/o publiek telefoon: 10.45-12.00 uur Lelienberg/Flip/Wacao: 12.00-12.30 uur naar Westpunt; 14.00-15.30 uur Westpunt t/o restaurant Christiaan.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN:
19.00 en 21.00 uur *Agatha* (suspense-drama, boven 18 jaar, Engels, fl. 3,50).

CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *The Beast must die* (horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50).

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Chapter Two* (love-drama, Engels, boven 18 jaar; fl. 5,--).

WEST-END
19.00 en 21.00 uur *Zombies* (Horror, Engels, 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50).

GOLDEN DRIVE-IN
19.00 en 21.00 *La niña de la mochila azul* (Spaans, drama, alle leeft. fl.5,—)

CINE-TRUCK
Hedenavond te Groot Kwartier en morgenavond te Sta. Rosa.

TELECURACAO: 16.30 Rickety Rocket; 17.00 telematch; 17.30 untamed world (The Rift); 18.00 progr.: kon ta; 18.15 kushina di oro; 18.30 telenovela: Los ricos también lloran; 19.15 deporte tele-8; 19.30 dance fever; 20.00 notisiero tele-8; 20.30 Archie Bunker's place; 21.00 brave new world; 22.00 Loveboat; 23.00 sluiting.

TIENDA DI LEY
Spreekuren: iedere woensdag tussen 18.00 en 20.00 uur in het A.C.U.-geb. Scharlooweg 55

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

(FILIAAL MUNDU NOBO)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.
(FILIAAL BARBER)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

WEGA-TECA
open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN:
(Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473 openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA"
geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.

DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
(van 28 okt.-14 nov. expositie Sheigla Hartman).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900
DIVERSEN
LIONS
21.00 uur Boardmeeting - Hotel Bonaire.
WOENSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Watapanaschool.

BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.
POSTSLUITING
15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 uur voor gewone stukken - postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).
LANDFILL te Lagoen:
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.
SPEELTUIN
maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.
BON. MUSEUM
(oud politiewacht)
openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

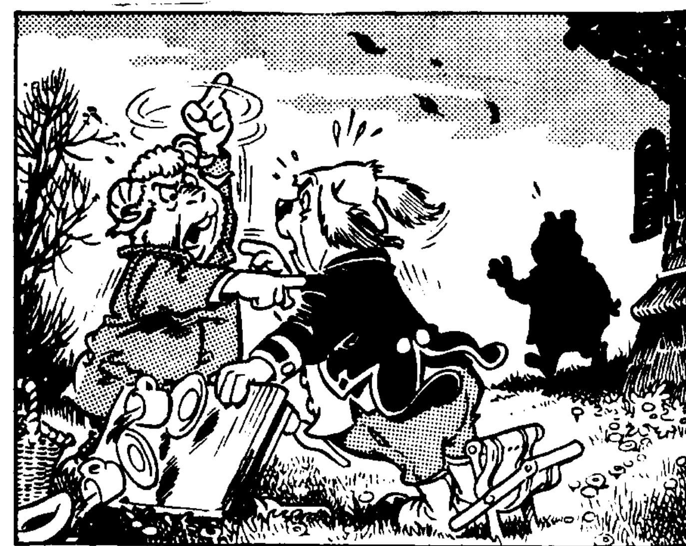
INSLUIPER OVERDAG

WILLEMSTAD — Een insluiper heeft kans gezien een tas te stelen overdag uit een woning aan de Santa Rosaweg. De bewoner merkte rond half drie de man in zijn woning op. Deze ging meteen op de vlucht. Er werd de achtervolging ingezet maar zonder resultaat. Later bleek dat de indringer met een tas verdwenen was. Daarin zaten rijbewijs, paspoort, een reisbiljet en aan contanten vijftienhonderd dollar. De gedupeerde stond op het punt op reis te gaan.

Heer Bommel en het spijtlijden







0781 — Joost en Grootgrut dronken met smaak van hun koffie, maar na het slikken kwam er een vreemde verandering over hen. Met vertrokken gezichten zetten ze hun kopjes neer, en staarden nadenkend voor zich uit.

„U moet mij verschonen", sprak de bediende, die zich het eerst herstelde. „Regen overal. Ik voel nattigheid, als u mij permitteert. Het idee van die Hupsakee-koffie en die Foezel is slecht. Ja, ja, u hebt makkelijk praten, want u doet er goeie zaken mee. Maar het drukt op mijn gemoed, als u dat maar weet. Dat een harde werker als ik tot zulke dingen komt, is de schuld van de middenstand. Die vergiftigt de maatschappij!"

„Nu nog mooier!" riep de kruidenier. Hij rees met een ruk overeind, zodat het tafeltje kantelde en wees beschuldigend op de spijtige knecht.

„Wie kwam op het idee om mijn mooie chateaux te gebruiken voor foezel?" schreeuwde hij. „Wie knoeit met mijn kostelijke wijnen met geurige afdronk? Wie schenkt er Hupsakee inplaats van zwartmerkkoffie? Wie bezorgt mij slapeloze nachten? Dat is meneer Joost, die de sigaartjes van zijn baas rookt inplaats van stof af te nemen. Dat ben jij!"

Het is te begrijpen, dat de trouwe bediende zich dit niet liet zeggen, en de stille herfstdag was dan ook al spoedig vervuld van zo'n misbaar, dat het ronken van de Oude Schicht werd overstemd.

Toen heer Bommel uit zijn voertuig stapte en op het meningsverschil afkwam, bleef zijn nadering dan ook onopgemerkt.



WILLEMSTAD — In de Fortkerk werd zondag het tweehonderdjarig bestaan herdacht van de zondagsschool. Dit gebeurde door de Verenigde protestantse gemeente (VPG) en de Evangelische broeder gemeente (EBG) gezamenlijk. Een paar honderd kinderen waren bij dit gebeuren aanwezig. Dit eeuwfeest is over de hele wereld gevierd en herdacht, terwijl men zich ook bezonnen heeft over de toekomst van de zondagsschool, welke indertijd een duidelijk sociaal element bevatte in de tijd toen de kinderen al heel jong werden ingezet in het arbeidsproces. De herdenking op Curacao had een feestelijk en kinderlijk karakter.

Personalia

NEVILLE LARMONIE werd bij het grootste hotel van de Nederlandse Antillen, het Mullet Bay beach-hotel op Sint Maarten, de nieuwe public relations-manager. Hij volgt in deze functie mevrouw Carolyn Wathey op die de afgelopen jaren deze functie op uitstekende wijze waarnam. De heer Larmonie — die voorheen vele jaren bij de KLM in de VS werkzaam was en belast met groeps en conventie-reizen naar Mulletbay, waarvan hij sedert 1976 conventie-manager werd — is reeds acht jaar bij dit hotel werkzaam. Tijdens een bijeenkomst met persvertegenwoordigers benadrukte de heer Larmonie nog eens dat hij goede relaties met de pers wil onderhouden.

BIJ DE STICUSA is sinds oktober in dienst getreden de heer D.R. Bleijleve; die de leiding heeft over de nieuw gevormde afdeling Pers, radio, tv, film, toneel en letteren. Hij is werkzaam geweest op de redactie van Radio Nederland Wereldomroep, was directeur van de Nederlandse vereniging van toneelkunstenaars en ook gedurende een paar jaar directeur van het Amsterdams toneel. Zo meldt het Sticusa-journaal.

Zakenvaria

VIAJES TURISTA S.A. heeft in een circulaire laten weten, dat men in de maand december weer excursies organiseert waarbij men gebruik maakt van de lijnvluchten en niet van charters. De onkosten welke aan charter vluchten zijn verbonden zijn namelijk zo hoog, dat het niet meer de moeite waard is charter-reizen te organiseren. De trips gaan naar Costa Rica en de Dominicaanse Republiek. Wat de plannen voor volgend jaar betreft: in de Goede week organiseert men trips naar Ecuador en Peru maar dit gebeurt ook in de maanden juli en augustus.

Okutil-bestuur

WILLEMSTAD — Het bestuur van de stichting Sentro Okutil staat onder leiding van mevrouw Maria Fransisca Pietersz-Lacle. Voor de rest ziet het er als volgt uit: vice voorzitster-penningmeester Carmen Camoman-Zielinski, secretaresse Anna Kelie, (Rondeklipweg 17, 77440), adj. penninm. Gilma Rosa, adj. secr. Yvonne Yntema en commissarissen Veronika Bito, Carla Godfried en Maria George.

Archeoloog S. Smit:

Veel materiaal uit indianentijd op SM verloren gegaan

WILLEMSTAD — Tijdens een zogenaamde Sticusa-avond in Amsterdam heeft de cultureel anthropoloog en archeoloog drs M.P. Sypkens Smit aan de hand ook van foto's en ander materiaal een idee gegeven van Sint Maarten en de opbouw van dit eiland. Drs Sypkens Smit heeft gedurende anderhalf jaar op dit Antilliaans eiland anthropologisch onderzoek gedaan. Duidelijk werd, aldus het blad Sticusa journaal, hoe de totale opbouw van Sint Maarten is, welke historie het heeft doorgemaakt, dat er indiaanse nederzettingen zijn geweest en waar die zich bevonden.

Veel uit de indiaanse tijd is door de "moderne beschaving" zoals dat heet, verloren gegaan.

Zo zijn grotten met indiaanse tekens en voorwerpen opgeblazen om een hotel te bouwen. Door afgravingen om puin voor straten enz. te verkrijgen is veel van het landschap op het Nederlands Antilliaanse deel vernietigd. Er is een duidelijk verschil met het Franse deel van het eiland, dat minder door de ontwikkelingen op toeristisch gebied is geschonden.

Remitido

BISHITA DI LA REINA

ban ban pas'un rondu
un dia na Korsow
na bandariba i bandabow
bo mes ta komprende
pon'un krans lihe na Waaigat
un tok'emoshonal den Staten
ku kulminashon den Esdeka na Brievengat
bakoba pa kohe makaku
i manera m'a hurabu
tur kos lo bai na ordu
segun nos plan
meskos ku temp'i Eman.

OPEN QUESTION

Antillean Minister: Independence is a state of mind
Dutch Minister: From the Antillean or from the Dutch point of view?

ETHLYN LA CRUZ

Vandaag kerkwijding op St. Maarten

WILLEMSTAD — Op Sint Maarten wordt vandaag, op het patroonsfeest van het eiland, een nieuwe katholieke kerk ingewijd door de bisschop van Willemstad, mgr W.Ellis. De kerk, toegewijd aan de Verrezen Christus, ligt te South Reward.

De kerk, gebouwd in de vorm van een kruis, is honderd voet lang en de grootste breedte is zestig voet, terwijl de toren vijftig voet hoog is. Het ontwerp is van Pat Denhert; aannemer was Johny Siegers. De bouwkosten waren 318 duizend gulden. Er is plaats voor 250 kerkgangers, maar de mogelijkheid bestaat de capaciteit met honderd stoelen te vergroten. Op de plaats waar men normaliter het kruis aantreft, is een afbeelding — in hout uitgevoerd — van de Verrezen Christus. Deze kerkwijding is een nieuwe mijlpaal voor de katholieke kerk op het eiland Sint Maarten. Aldus het SM-weekblad New Age.

Overzichts-expositie van Okalia

WILLEMSTAD — Van 14 tot 24 november wordt in het Curacaos museum een overzichtstentoonstelling gehouden van Hipolito Okalia. Dit gebeurt in samenwerking tussen het Cultureel centrum Curacao en het museumbestuur. Het is de eerste expositie in een serie tentoonstellingen van Antilliaanse schilders. De opening vrijdagavond om half negen gebeurt door drs M.D. Thijs. De expositie is dagelijks open van tien tot twaalf 's morgens en van twee tot vijf 's middags.

ONTWIKKELING INDEXCIJFER BENEDENWINDEN IN JULI

WILLEMSTAD — Het prijsindexcijfer van de gezinsconsumptie voor de Benedenwindse eilanden voor de totale bevolking op basis april 1975 = 100 is in de maand juli 1980 met 1,0% gestegen t.o.v. juni 1980. Het indexcijfer was 154.1 in juni 1980 en is 155.6 geworden in juli 1980.

2 Over de periode juni 1980/juli 1980 werden naar sektoren prijswijzigingen waargenomen voor: Voeding en Dranken + 1,6%; Kleding en Schoeisel + 0,3% Woning + 0,8% Woninginrichting en Huisraad + 0,9%; Gezondheidszorg + 0,1% Vervoer en Kommunikatie + 1,1%; Recreatie, Amusement en Kulturele Goederen en Diensten + 0,2%; Overig + 0,6%.

In juli 1980 werden voor bijna alle subgroepen binnen de sector "Voeding en Dranken" prijsverhogingen waargenomen; brood- en meelprodukten is gelijk gebleven. Van de overige sektoren is "Ontwikkeling" niet veranderd, de rest is gestegen.

3 Ten opzichte van december 1979 steeg het prijsindexcijfer in juli 1980 met 9,6%; de stijging over dezelfde periode in 1979 was 7,5%. De stijging over de periode juli 1979/juli 1980 bedroeg 14,3%.

Het indexcijfer voor de lagere inkomens is in de maand juli 1980 met 1,2% gestegen t.o.v. juni 1980. Het indexcijfer was 155.8 in juni 1980 en liep op tot 157.6 in juli 1980.

Over de periode juni 1980/juli 1980 werden anders dan boven vermeld naar sektoren prijswijzigingen waargenomen voor: Voeding en Dranken + 1,8% Woning + 0,7% Woninginrichting en Huisraad + 1,0% Recreatie, Amusement en Kulturele Goederen en Diensten + 0,3%; Overig + 0,7%

Ten opzichte van december 1979 steeg het prijsindexcijfer in juli 1980 met 10,2%; de stijging over dezelfde periode in 1979 was 7.2%. De stijging over de periode juli 1979/juli 1980 bedroeg 15,4%.

Het indexcijfer voor de hogere inkomens is gestegen van 153.2 in juni 1980 tot 154.7 in de maand juli 1980; hetgeen neerkomt op een stijging van 1,0%.

2. Over de periode juni 1980/juli werden anders dan boven vermeld naar sektoren prijswijzigingen waargenomen voor: Voeding en Dranken plus 1,5%; Woning + 1,0%, Vervoer en Kommunikatie + 1,2% Ontwikkeling + 0,1%.

3 Ten opzichte van december 1979 steeg het prijsindexcijfer in juli 1980 met 9,3%; de stijging over dezelfde periode in 1979 was 7,6%. De stijging over de periode juli 1979/juli 1980 bedroeg 13,9%.

Bij bus-ongeval 37 gewonden

PHILIPSBURG — Een bus met toeristen, die op weg waren naar het Juliana-vliegveld om met de American Airlines (AA) naar de Verenigde Staten terug te keren, is bij de afrit van de heuvel te Colebay in moeilijkheden gekomen, doordat de remmen niet goed meer werkten. De chauffeur probeerde de bus langs een muur te rijden om vaart te verminderen doch sloeg daarbij over de kop. Zesendertig passagiers en de chauffeur raakten hierbij lichtgewond. Zij werden voor eerste hulp naar het ziekenhuis gebracht. Ofschoon de AA zijn vlucht vertraagde, bleef het merendeel van de toeristen nog een dag langer op Sint Maarten.

Personeel en bestuur van Kibra Hacha

WILLEMSTAD — Bij de Antilliaanse stichting Kibra Hacha in Utrecht waren begin dit jaar dertien krachten in dienst, zo blijkt uit het enige tijd geleden verschenen jaarverslag. Het waren Christina Bakker administratice, Evelyn Helberg-Eustatius-secretaresse, Astrid Kelly, groepswerkster, Clarence de la Paz beheerder, Irene Lapena - Rojer groepsmaatschappelijk werkster, Anco Ringeling coordinator, Ibi Valentina huishoudelijk medewerker, drs Juan Seleky beleidsmedewerker Landelijke commissie van Antilliaanse welzijnsinstellingen (LCAW) Marula Maduro, adm medewerker ook naar (LCAW) en Frans Croes idem dito en de stagiaires Lourdes de Cuba, Claudette Burnet en Nelson Debrot. Op 1 janauri 1978 had Kibra Hacha vijf man in dienst.

Het bestuur van de stichting bestaat uit voorzitter Stanley Inderson, secretaris Errol Angelista, penningmeester Terry Blijden en verder Roy Eliazer (trefcentrumzaken), Francis Gijsbertha (landelijke contacten), Jeffrey Corion (regionale contacten) en Fifi Adamus (sportzaken)

MIN. VEERIS: VLC EIST NIET, MAAR VERZOEKT

Door stopzetting van akties:

Mogelijkheid voor bespreking over kleuteronderwijs geopend

WILLEMSTAD — Minister van Onderwijs Jacques Veeris ziet na de garanties van de VLC, dat er geen acties meer gevoerd zullen worden en geen ultimatum gesteld wordt, alle kans van een vergadering vóór vrijdag van alle onderwijsinstanties betrokken bij het kleuteronderwijs. In een gesprek met de Amigoe verklaarde de bewindsman dat het misnoegen van de kleuterleidsters over de wijze waarop de onderwijsproblemen werden opgelost, terug te ketsen zijn op de wijze waarop de VLC op de problemen had gereageerd.

De kleuterleidsters, opgeroepen door de vakbond VLC, hielden gisteren een protestaktie waarbij de onderwijskrachten in rouwkleding op school verschenen terwijl er 's middags een protestvergadering werd gehouden waarbij hun misnoegen werd samengevat in een resolutie. Onder meer werd daarin het beleid van de minister van onderwijs Veeris voor wat betreft het kleuteronderwijs aan de kaak gesteld terwijl de handelswijze van de inspectrice werd afgekeurd. De kleuterleidsters eisen verder participatie in aangelegenheden die ook hen regarderen.

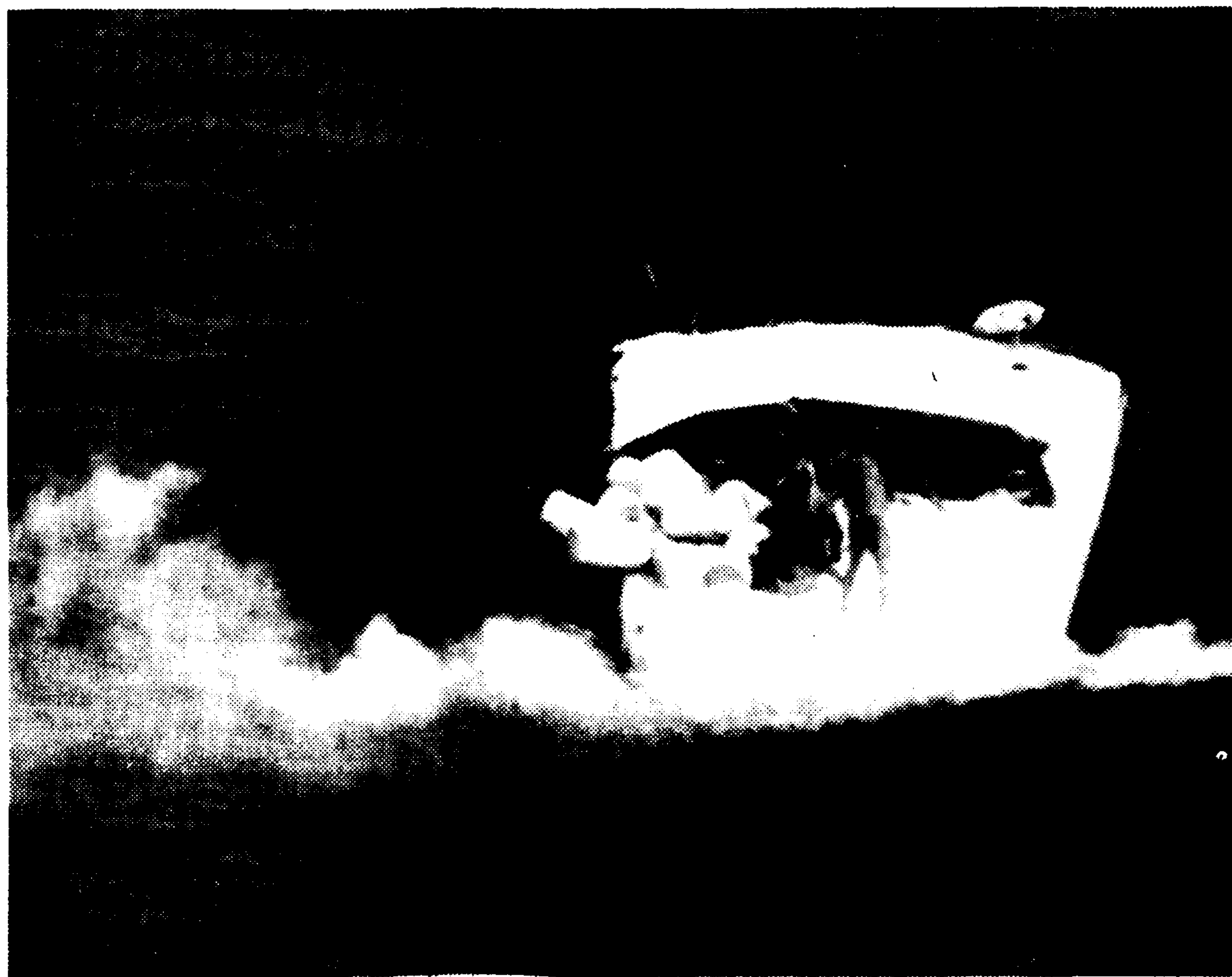
Aan gedeputeerde van onderwijs Winston Lourens werd de resolutie als eerste aangeboden. De aktie was niet gericht tegen het eilandsbestuur maar werd wel gehouden op de scholen van het eilandgebied. De gedeputeerde ontving een delegatie van de kleuterleidsters in de vergaderzaal van het BC en drong aan op een spoedige oplossing van het conflict.

Ook minister van Onderwijs Jacques Veeris ontving de protesterende kleuterleidsters gisterenmiddag. Onder meer lichtten zij toe dat op het gebied van het kleuteronderwijs de kleuterleidsters gehoord moeten worden alvorens beslissingen genomen worden, omdat zij degenen zijn die die beslissingen moeten uitvoeren in de praktijk. Bovendien worden zij er de dupe van wanneer verwarde opdrachten van bovenaf worden gegeven, zoals onlangs het geval was.

VLC-voorzitter Errol Cova vertelde de Amigoe dat het de bedoeling was slechts een dag een aktie te houden en vrijdag weer bijeen te komen. Hij vertelde dat minister Veeris beloofd had de betrokken onderwijsinstanties bijeen te roepen voor een vergadering voor vrijdag. De VLC-voorzitter kon niet uitleggen op grond waarvan die wijziging in het standpunt van de minister was opgetreden.

Minister Veeris gaf een heel andere voorstelling van zaken. Aan de Amigoe verklaarde hij dat de VLC gisteren uitlegde dat de door de -vroegtijdige- agitatie door de bond, tegenzin van de betrokken onderwijsinstanties had gewekt om aan tafel te gaan zitten met de bond. De bewindsman legde aan de VLC uit dat hem ook de kans moest worden geboden om in een rustige atmosfeer een dergelijke bespreking te houden.

Op grond daarvan beloofde de VLC de akties stop te zetten en geen ultimatum te stellen zoals de vorige week wel werd gedaan door de VLC. Volgens minister Veeris is nu wel de voorwaarde gecreeerd om een dergelijk gesprek tussen alle instanties mogelijk te maken. "Nu de VLC niet meer eist maar verzoekt, kan ik de instanties benaderen om na te gaan of zij nog voor vrijdag kunnen vergaderen", zei minister Veeris. Hij gaf toe de voorkeur tot nu toe te hebben gegeven aan verbetering van communicatie tussen die instanties zonder enige vorm van pressie. Als minister had hij de instanties kunnen opdragen een bespreking bij te wonen. De interne communicatie zou daarmee echter niet verbeterd zijn, vond de bewindsman. Het is nog niet bekend wanneer de bespreking deze week zal plaatshebben.



WILLEMSTAD — In de nacht van 5 op 6 november werd bij het Rescue Center van de MLD te Hato bericht ontvangen dat een noodsignaal was ontvangen van het motorschip Santa Theresa, dat meldde dat het zinkende was. Tezamen met de US Coastguard werd een zoekactie gestart. Uiteindelijk werden 4 drenkelingen gevonden die ronddreven op een gedeelte van het dak van hun schip. Door de Neptune werd vervolgens een rubberboot afgeworpen waarna de drenkelingen door een Amerikaanse helicopter werden opgepikt. Op de foto de drenkelingen op het restant van hun schip. De rook is afkomstig van een rookmarker door de Neptune.

CURAÇAO ONDERDEEL VAN KALEIDOSCOPE-TV-SERIE

WILLEMSTAD — Op Curaçao wordt zondag een opnameteam verwacht dat een programma van een half uur op video-tape moet zetten, waarna in de toekomst dit Curaçao-programma in de serie Kaleidoscope op de Amerikaanse tv zal worden vertoond. Het gaat hierbij om een programma dat alleen via de kabel-tv te zien zal zijn door ongeveer vijf miljoen mensen in niet minder dan 49 staten in de VS. Een en ander is een project van Tromson Monroe Public Relations (TMPR) welke onderneming de propaganda van Curaçao in de VS verzorgt.

In het betrokken video-programma wordt aandacht besteed aan de verschillende en uiteenlopende aspecten van Curaçao en zijn aantrekkelijkheid. De opzet van het programma is uitgewerkt door TMPR in samenwerking met Eitel Hernandez, tot voor kort werkzaam in de casino-wereld op Curaçao, maar nu weer verbonden aan het Curacaose toeristenbureau in New York. In het programma zijn opgenomen gesprekken welke producent en ontwerper van het kaleidoscope-programma, Dale Remington, had met vijf inwoners van Curaçao, geselecteerd uit hen die actief bezig zijn in de toeristische sfeer. Ook wordt aandacht besteed aan de mogelijkheden op watersportgebied en aan het sporten op land, aan het koopcentrum dat Willemstad is en aan de bestaande nightclubs, disco's en casino's. Van de ploeg welke zondag aankomt, maakt ook genoemde Remington deel uit, evenals Ilse Trombone, vice-president van TMPR en de regisseur van het project, Joe Lautner van TM-audio visual.

WILLEMSTAD — Op maandagochtend 10 november tegen half negen uur werd bij de MLD bericht ontvangen via Landsradiodienst dat er een schip uit St Georges (Grenada) sedert 10 dagen op drift was met negen personen aan boord. Onmiddellijk werd een Neptune patrouillevliegtuig in gereedheid gebracht teneinde een zoekactie te starten. Het in moeilijkheden verkerende schip bevond zich ongeveer 120 zeemijlen (200 km) ten oost noordoosten van Bonaire. Tegen 12.00 uur werd inderdaad het schip (Asifk) met een wild uitgelaten en zwaaiende bemanning aangetroffen. Na het precies vaststellen van de positie werd de op circa 9 mijl afstand varende tanker Oklahoma (afkomstig uit Monrovia) aangetrokken die tegen 14.15 uur langszij lag en een sleeptros overgaf. Nadat inderdaad was vastgesteld dat de tanker het kleine schip kon slepen, werd de terugreis aangevangen, waarna de Neptune om 15.30 uur op Curaçao terugkeerde.



Discussie over Antilliaans literatuur

WILLEMSTAD — In het laatst verschenen nummer van het Sticusa-journaal zijn brieven gepubliceerd van Max Nord en Wil Rutgers (docent Nederlands op Aruba) over wat er onder Antilliaanse literatuur verstaan kan of moet worden. Over deze vraag blijkt namelijk de nodige verwarring te bestaan. Wim Rutgers verwijst in zijn uitvoerige brief aan de heer Nord van de Sticusa, waar hij inmiddels met pensioen is gegaan, naar opvattingen van zijn (oud) collega's Jos de Roo, in Antilliaans literair logboek en Kees Smit en Pim Heuvel, allen (oud) Amigoe-medewerkers.

Vergadering BTG-leden morgenmiddag

WILLEMSTAD — De Bondsraad van de BTG onder voorzitterschap van E.Bernadina heeftvoor morgen (woensdag) een algemene ledenvergadering belegd. Als agendapunten worden in de oproep genoemd, het beleid van het bestuur en de benoeming van een voorlopig bestuur. Hiermee wordt al aangegeven dat de Bondsraad blijft vasthouden aan de eis dat het bestuur van de groep Pikeur dient af te treden. Dat bestuur is reeds eerder afgezet door de Bondsraad, terwijl een nieuw bestuur onder voorzitterschap van Doval werd benoemd. Achteraf bleek dat die procedure niet statutair was en dat slechts de ledenvergadering een nieuw bestuur kan aanwijzen.

De ledenvergadering van morgen vangt aan om drie uur 's middags waartoe volgens een communiqué medewerking is verkregen van het BC. De vergadering wordt gehouden in het Oude Kransje-gebouw te Otrobanda.

Kind steelt en geeft geld aan moeder

WILLEMSTAD — Een twaalfjarige jongen bleek de dader te zijn van de diefstal van een handtas met daarin onder meer vijfduizend gulden aan contanten. Het kind had het geld aan zijn moeder gegeven, die in verband met heling door de politie is aangehouden.

Een koopvrouw deed aangifte van de diefstal. Zij had haar tas in een rek van haar zaak aan de Coriniestraat laten liggen. Er zat naast het geld nog het een en ander in zoals drie bankboekjes en andere belangrijke bescheiden. De tas had er maar even gelegen en was toen plotseling verdwenen.

In verband hiermee hield de Kinder- en zedenpolitie toen de jongen aan. Deze bekende het feit. Hij had het geld aan zijn moeder gegeven. De KZP hield daarom de moeder aan en ook de man die met haar samenleeft in verband met heling. Het tweetal is ingesloten. Een groot deel van het gestolen geld is terecht.

Voor uitbetaling indexering personeel:

Hospitaaltarieven omhoog met minstens 16 procent

WILLEMSTAD — De hospitaaltarieven zullen op zeer kort termijn moeten worden verhoogd met minstens 16 procent. Daarmee moet de indexering worden betaald aan het personeel, zoals is vastgelegd in de oude cao. Indien de cao-onderhandelingen spoedig worden afgerond zal het hospitaalverzoek om een tariefsverhoging waarschijnlijk hoger zijn. Minister van financien drs Marco de Castro verklaarde de vorige week aan de hospitaalbond CBV, dat een dergelijk verzoek is ingediend. Het ziekenhuis ontkent dat echter.

De cao-onderhandelingen tussen de CBV en de hospitaaldirectie werden gisteren voortgezet in aanwezigheid van de landsbemiddelaar. Reeds voor de aanvang van de onderhandelingen verklaarde de bond begrip te kunnen opbrengen voor de zwakke financiele positie van het ziekenhuis en daaraan de cao-eisen ook te hebben aangetast. In het conceptvoorstel voor een nieuwe cao werd het accent gelegd op de verbetering van het sociaal pakket voor het hospitaalpersoneel, vertelde CBV-voorzitter Coronel voor de aanvang van de onderhandelingen.

Van de zijde van het ziekenhuis werd echter verklaard dat welke verbetering dan ook van de cao kostenverhogend zou werken, wat telkens weer opgevangen zou moeten worden door een tariefsverhoging.

Tijdens een bespreking de afgelopen donderdag met de ministers Hernandez van Volksgezondheid en De Castro van Financien, werd aan het bondsbestuur verteld dat het ziekenhuis per 1 januari de tarieven moet verhogen met 16 procent. Daar werd nog door minister De Castro aan toegevoegd dat in dat percentage slechts de indexeringskosten zijn opgenomen.

Het CBV-bestuur was niet te spreken hierover. Volgens de bond loopt de ziekenhuisdirectie weer vooruit op de gebeurtenissen door om een tariefsverhoging te vragen zonder daarbij rekening te houden met de spoedige totstandkoming van een nieuwe cao.

Van de zijde van de hospitaaldirectie wordt echter ontkend dat een verzoek is gedaan aan de regering om de ziekenhuistarieven te verhogen per 1 januari met 16 procent. Wel werd bevestigd dat de indexering van de salarissen van het personeel wel rond dat percentage zal gaan kosten.

Zoals bekend is reeds lang terug door de centrale regering geeist dat de cao's bij het ziekenhuis eerst de goedkeuring dienen weg te dragen van de regering. Die voorwaarde werd in het verleden gekoppeld aan andere tariefsverhogingen en was bedoeld als controlemaatregel tegen de stijgende personeelskosten in het ziekenhuis. Door een functieklassificatie en een volledige indexering bedragen de salarissen in het ziekenhuis meer dan 76 procent van de begroting.

Gisteren werden de cao-onderhandelingen tussen de directie van het ziekenhuis en het CBV-bestuur voortgezet onder leiding van de landsbemiddelaar. Besloten werd de laatste voorstellen van het hospitaal voor te leggen eerst aan de Bondsraad en later eventueel aan de leden. De voorstellen zoals gisteren naar voren gebracht door het ziekenhuis, zouden wel enkele lichte verbetering inhouden op sociaal gebied. Een knelpunt voor de bond is echter het standpunt van het ziekenhuis dat de cao drie jaar moet gelden. De CBV wil dat teruggebracht zien tot anderhalf jaar.

Aangenomen mag worden dat meteen na een eventueel cao-akkoord, de berekening van de extra-kosten voor het ziekenhuis, voortvloeiend uit de nieuwe cao, zullen worden bijgevoegd bij de 16 procent tariefsverhoging die wellicht per 1 januari zal worden doorgevoerd.

De betrokken departementen en de directie van het ziekenhuis onderhouden daarover al enige tijd regelmatig contact met elkaar.

Jaarverslag Huize Sint Jozef

DE SUBSIDIE HOUDT GEEN GELIJKE TRED BEHOEFTE

WILLEMSTAD — Ondanks het feit dat de overheid Huize Sint Jozef voor honderd procent subsidieert, houdt de subsidie toch geen gelijke tred met de behoeften. Zo wordt vastgesteld in het jaarverslag van genoemd internaat. Dit heeft tot gevolg dat men genoodzaakt is een beroep te doen op de gemeenschap voor zowel service als donaties om op bepaalde wensen met betrekking tot het opvoedingswerk in te kunnen gaan.

In het jaarverslag over 1979 wordt uitvoerig ingegaan op de ontwikkelingen in dit internaat dat als doelstelling heeft tijdelijk voor kinderen die om sociaal educatieve redenen niet in hun eigen milieu kunnen worden opgevoed, een opvoedingssituatie te creeren, waarin het kind zowel geestelijk als lichamelijk zich kan ontwikkelen. Daarbij wordt de tijdelijkheid benadrukt omdat het internaat zeer duidelijk een tussenschakel wil zijn van gezin en kind.

In het verslagjaar heeft men zoals men dat noemt "met ongeveer 156 kinderen gewerkt". Er werden verleden jaar 43 kinderen geplaatst; de aanvragen kwamen van bv te jonge ouders, wegens gebrek aan huisvesting, in verband met psychisch belaste ouders en als gevolg van verbroken verhoudingen. Voor de kinderen stonden dertig krachten klaar als leidsters. Daarnaast is er personeel voor bv het huishoudelijk werk.

Inmiddels is in een brief aan de schoolhoofden waar de kinderen van het internaat op school gaan gevraagd of er soms leerkrachten zijn die de kinderen van het internaat willen helpen met hun huiswerk. De schoolprestaties gaan namelijk achteruit. Dit is voornamelijk te wijten aan het ontbreken van een adequate studie-begeleiding. Het is de internaatsleiding niet gelukt dit probleem te verhelpen.

In het verslag wordt onder meer nog melding gemaakt van de activiteiten welke verleden jaar werden ontplooid in verband met het Jaar van het kind.

E. Elenora over instituten op Curaçao:

Voor geestelijk gehandicapte nog geen pupilgerichte zorg

WILLEMSTAD — De basisvoorwaarden binnen de instituten voor verpleging van geestelijk gehandicapten, ontbreken om te kunnen spreken van een adequate pupilgerichte zorg. Dit verklaarde de heer Eleonora de afgelopen zaterdag in de aula van de universiteit waar de organisatie van verpleegkundigen Odean een studiedag had georganiseerd.

De zorg van het geestelijk gehandicapt kind, aldus de heer Eleonora, moet pupilgericht zijn waarbij het optimaal functioneren en geluksbeleving van de pupil centraal staan. Bij het verplegen moet geleidelijk worden gewerkt naar de groei naar zelfstandigheid van de pupil.

De verpleegkundige belast met de zorg van de geestelijk gehandicapte moet behalve een affectief contact tussen verpleger en pupil, ook proberen te zorgen voor een volledige ontplooiing van de pupil het helpen bij contacten met anderen en het ondersteunen in situaties waar dat nodig blijkt. Daarnaast moet de gehandicapte vaardigheden worden geleerd terwijl de verpleger ook als schakel moet optreden tussen de pupil en de andere waarmee hij te maken heeft.

Het klimaat om al die taken uit te voeren moet wel aan enige voorwaarden beantwoorden, vond Eleonora. Hij noemde ondermeer een basis van zekerheid voor de pupil, een individuele benadering, een aangepaste omgeving, een open communicatie, een flexibele organisatie en ruimte voor de beleving van eigen waarde.

"Helaas moet ik constateren dat binnen onze instituten niet of nauwelijks sprake kan zijn van een adequate pupilgerichte zorg, omdat de basisvoorwaarden ontbreken, aldus Eleonora die vond dat de verpleegkundigen in samenwerking met andere hulpverleners alles zullen moeten doen om dit te veranderen.

Puzzel

WILLEMSTAD — Met de wat langere avonden en het regenachtige weer is een puzzel nooit weggegooid. Voor gelukkigen die al de nieuwe Telefoongids hebben mogen ontvangen en die in hun enthousiasme daarover meteen het oude telefoonboek in de vuilnisbak hebben gegooid, is daartoe een ideale mogelijkheid geschapen. Zij moeten — zonder het Informatie-nummer te bellen — eens de naam Fonseca opzoeken in de foto-pagina, en kijken op naam fotograaf Velder (huwelijksfoto's). Of zo maar voor de aardigheid Fogo Snacks opbellen. Maar ook het bestellen van een bloemetje, voor zover niet voorkomend in de gele pagina's kan een aardig tijdverdrijf worden als men een bepaalde zaak wil hebben. Wat blijkt namelijk: als gevolg van een vergissing is vanaf Flowershop Gomez alles weggevallen waarvan de naam met een F begint tot aan de lettercombinatie FRA(ncisca). Hoe men dit probleem zal gaan oplossen is niet helemaal duidelijk........

Bestuur Orde van advocaten

WILLEMSTAD — Deken van de Orde van advocaten op Curacao is sinds de onlangs gehouden algemene ledenvergadering mr L.A. Halley. Op 8 november koos men zich een nieuw bestuur dat er verder als volgt uit ziet: secretaris mr H.T. Luidens, penningmeester mr H.W. Braam en vice-deken mr J. Komdeur.



CURAÇAO

EETKAMER bestaande uit ronde tafel en 4 stoelen, losse tapijten, alles z.g.a.n., Ala Blancaweg 21 (achter 17), tel.: 78676.

LANCER '78, model 1200, tel.: 37956/35366 na 6 uur.

1 PAAR speakers, 60 Watt, r.m.s. elk, Jacob Binckstraat 15, tel.: 25364, prijs fl. 475,-.

VIDEO-RECORDER fl. 1.250,-, gratis 2 cassettes, tel.: 44559.

SUNBIRD 1979, financiering mogelijk, tel.: 44702.

CHEVROLET Nova 1974, standard, 4 porta den perfecto condicion, Cher Asile, Renkumstraat 3.

RENAULT 12, bouwjaar 72, tel.: 673447 na 2 uur.

TOYOTA Celica Liftback, 1977, airco, tape, Geleenstraat 5, Sal., tel.: 43653.

1 TAPIJT, 1 bufet, Amandelweg 41.

EEN mahoniehouten eetkamerameublement fl. 2.600,-, een mahoniehouten 3-delige slaapkamerkast met spiegel en toilettafel fl. [illegible], [illegible] houten hang-legkast fl. 450,-, 1 stalen bureau (6 laden) fl. [illegible], 1 wasmachine GE volautomatisch (2 jaar oud) fl. 500,-, na 5 uur tel.: 28557.

MINI Austin Sheep, z.g.a.n., tel.: 84594/35695.

Z/W TV fl. 225,-, tel.: 54166.

CONCORD 1978 Stationwagen, automatic, powersteering, power-brakes, airco. Adres: Kaya Santiago di Chili 195A.

GROOT Palissander wandmeubel fl. 950,-, ventilator fl. 60,-, mixer fl. 15,-, Oude Caracasbaaiweg 56.

COMPACT gasstoof, 4 branders, 1 jaar oud, fl. 600,-, tel.: 35718 na 6 uur.

BAMBOO zit- en eetkamerset fl. 1.500,-, tel.: 84254, Pareraweg 55.

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

een houten verhuiskist, ca. 8 m3, tel.: 84256.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEMEUBILEERD huis van 8/12-16/1 aan het Spaanse Water, huur: fl. 350,- per week, exclusief water en licht. Inlichtingen tussen 13.00-16.00 uur op tel.: 36164.

APPARTEMENT met telefoon, 3x pw wekster fl. 500,-, tel.: 26222.

TE HUUR GEVRAAGD CURAÇAO

WOONHUIS, tel.: 78596.

EEN huis, tel.: 671269.

PERSONEEL GEVRAAGD CURAÇAO

MUCRA muhu pa trabao di cas, Neptunusweg 38 (Cerito), tel.: 36915/36857, entre 1'or y 2'or p.m. y despues di 6'or.

DIENSTMEISJE voor 5 ochtenden, omgeving Rooi Catootje, tel.: 13755/toestel 73.

SLEEP-IN maid, call: 34249, Cybellestraat 3A after 1 o'clock.

DIVERSEN CURAÇAO

WIJ verzorgen al uw tikwerk en licht administratief werk. Inl.: tel.: 54360 na 1.30 p.m.

WEGGELOPEN: een rode kater in de omgeving van "Van Engelen". Tegen goede beloning te brengen bij: fam.: De Haseth, Van Staverenweg 25, tel.: 36485/76197.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

SMALL garage sale, Alto Vista 103.

WEGENS vertrek: porch-sale: kasten, bedden, bankstel, planten, complete rubbadel plus Chevette 1979 op zaterdag 8 en 15 november 1980, G. van der Werf, Madurostraat 37, tel.: 22396.

2 AIRCO's, stoof, ijskast, platenspeler, Tanki Flip 48, Maduro.

DODGE Galant, bouwjaar 1975, in goede staat, NAfl. 3.560,-, Bucutiweg 16, tel.: 23799.

SET di sala, Balashi 84 (politie-woningen).

SUBARU 1979, aircond.+cassette, polyester+venyl seats, everything in very good cond., tel.: 22450, hours 9 a.m.-12 p.m./12.15 p.m.-6.30.

2 NACHTKASTEN, 1 ladenkast, Tanki Flip 90.

1 JUNIORBED en matras, Interesados por [illegible] tel.: 24445, Tunastr. 7.

TE KOOP GEVRAAGD ARUBA

WINDSURFER Mistral of Ten Cate, Hans Baas, Pindastraat 27, tel.: 21609.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEMEUBILEERD huis in centrum O'stad voor echtpaar zonder kinderen. Direct te aanvaarden, tel.: 23268 tussen 2 en 6 uur.

GEMEUBILEERD appartement in Oranjestad, eigen ingang en badkamer, incl. kitchenette and airco, tel.: 24040 gedurende kantooruren.

GEMEUBILEERD huis, 2 slaapk., 1 badkamer. Informatie: Savaneta 402, tel.: 47384.

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

WONINGRUIL of oppashuis te Aruba, in de periode 22/12/80 t/m 8/1/81. Te bevr.: Shaastweg 17, Willemstad/Curaçao.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

HULP in de huishouding, voor 3 halve dagen per week, Barba di Joncumanstr. 17 (Ponton), tel: 22776.

LIVE-IN maid or for whole days, contact: Mrs. Roos, Morgenster 104.

Remitido

Desempleo

KU TUR RESPET pa opinion, insinuashonan y hasta kritikanan no agradabel relashoná ku bishita Real na Antiyas. Sindikato den lantamentu pa desempleadonan tambe pa medio di esaki ta trese un parti di e forma o manera di pensamentu di un grupo basta grandi ku ta trata di hendenan sin trabou. Hendenan ku ta perteneseé na un klase den nos komunidat ku aki ta lástima pa bisa, pero aki ta trata di e klase maragina, kaminda miseria ta manifestá ku tur su aspektonan negativo di frustrashon y desesperansa prinsipalmente bou di hobenan.

E gremio aki tambe, humildemente a kumpli ku deseo di gobierno pa tur koe bai trankil y a sabi di skonde nan hamber, miseria y otro nesesidatnan tras di e máskarada fiestífero. Pero ku e idea pa sigi manifestá nan preokupashon y desepshon pa e falta di atenshon y komprenshon pa nan problemanan.

Tabata masha bunita pa a mira e kajanan kaminda su majestad mester a pasa dorná na bandera y banderin. Tambe e karanan hari pa duna su Altesa un kaluroso bon-bini. Pero nos no mester lubidá di ignorá esunan ku pa motibu di e situashon kritiko den socio-ekonomía ta sufri. Hendenan ku segun artikulonan di derechonan humano tin derecho riba trabou, tambe posibilidatnan di por kubri nan prome nesesidatnan pa por biba un bida desente y digno. E grupo aki no tin partisipashon den nada y nan opinion no ta konta pa falta di e antagonismo polítiko di instansianan konserní y responsabel pa atende e hendenan aki su problemanan kolektivamente organisá. Tambe notabel ta e hecho ku prome ku e bishita real, lunanan largu e guera ideológiko-polítiko tabata "op z'n heyigst" manera hulandesnan sa bisa.

Tambe un sindikalismo débil, parti den mil pida, ku no por hiba un akshon masal kontra eksplotashon, opreshon y inhustisia sosial. Ta parse ku tur e problemanan aki a keda okultá pa e okashon real ku a kosta gobierno mas ku mei miyon florin. Pero tur e koenan aki ta juda motiva e pueblo ku tiki tiki ta bira konsiente na unda e ta pará den komunidat. Aki mester nanse e konsiensia di akshon bou di pueblo pa lanta para señalá koenan robes y pone man na obra pa kambia e rumbo ku sigur lo bin resultá di ta fatal pa e pueblo. Sindikato den lantamentu pa desempleadonan ku esaki tá deklará di inisiá e akshon pa señalá y poné man na obra ku e intenshon di yuda pa konsientisashon bou di pueblo.

MILITANTE PROMOVEDOR.

SIND. DESEMPL.

R. SAMBO

Tienjarenplan voo[r] veilig drinkwater

NEW YORK — De algem[ene] vergadering van de Vereni[gde] Naties heeft maandag een int[er]nationaal tienjarenplan ([van] 1981 tot 1990) voor veilig dri[nk]water geproclameerd. Men [wil] bereiken, dat in die tijd ov[eral] ter wereld drinkwater besch[ik]baar is dat men kan gebruik[en] zonder ziek te worden. Met [dit] plan is naar schatting een [be]drag van 600 miljard dollar [ge]moeid. Vooral in de ontwik[ke]lingslanden is het proble[em] nijpend. Volgens de Wereld[ge]zondheidsorganisatie [be]schikken in die landen [...] twee van de vijf mensen [...] veilig drinkwater. VN-secret[a]ris-generaal Kurt Waldhei[m] verklaarde, dat er elk jaar [...] miljoen kinderen sterven do[or] besmet water en dat in de he[le] wereld 50 procent van [de] ziekenhuisbedden ingenom[en] worden door mensen die zi[ek] zijn geworden door vuil dri[nk]water.

Nederlandse missie naar Venezuela

DEN HAAG — Een Ne[der]landse agro-industriele mi[ssie] zal van 12 tot 22 november [een] bezoek brengen aan Venezue[la]. Dit heeft het ministerie [van] Landbouw en Visserij me[ege]deeld. De missie wo[rdt] georganiseerd door [het] ministerie en het ministerie [van] Economische Zaken in sam[en]werking met het Nederlan[ds] centrum voor hande[ls]bevordering. Drs R Zijls[tra], voorzitter van de koninkl[ijke] Nederlandse zuivelbond F[NZ] zal de missie leiden. Deelnem[ers] zijn bedrijven op het gebied [van] de landinrichting, landbo[uw]produktie en de landbouwv[er]werkende en levensmiddel[en]industrie. Het ministerie [van] Landbouw en Visserij zal aan [de] delegatie deskundigen to[e]voegen, die onder meer vo[or]drachten zullen houden bij de bezoeken Venezolaans[e] instanties.

Kunstmatige regen verkeert in onweer

JAKARTA — Een proef [met] kunstmatig verwekte re[gen] heeft in Indonesie geleid tot [...] woesting van verscheide[ne] huizen. Naar vandaag [...] militaire zijde in Jakarta [werd] vernomen, deed het geval [zich] voor bij Bekasi, op 55 km [...] oosten van de hoofdstad. [De] kunstmatig verwekte rege[n] ontwikkelde zich snel tot [...] onweer. Drie personen wer[den] dodelijk door de bliks[em] getroffen en verscheidene [...] huizingen werden verwoest d[oor] het noodweer.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Boulevard theater: 20.30 *The passage* (18jr).
Rialto: 20.00 *Paradise alley* (14jr).
Drive-In: 20.30 *Summer of '42* (14jr).
Principal: 20.30 *The legacy* 18jr).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren Patiastraat 27.

WACHTREGELING DOKTOREN
(Savaneta en San Nicolas) dokter M. Cheung, via hospitaal p'foon 259.

BOTICA'S
Oranjestad: Oduber, tel.: 21780.
San Nicolas: San Lucas tel.: 45119.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

EHBO CURSUS
19.00 uur - door Ned. Rode Kruis afd. Aruba, Dakota (in 't Papiamento)

WATAPANA FESTIVAL
19.30-22.00 uur parkeerplaats bij hotel Central.

COCKTAIL-BUFFET
19.00-21.00 uur tgv. bezoek Colombiaanse handelsmissie - Aruba Concord hotel.

SPORT
TENNIS
19.30 uur Elmar (binnendienst) vs Elmar (buitendienst) - Tennisbaan Balashi.

WOENSDAG
DIVERSEN
FUNDATION DIABETICO ARUBANO
07.00-11.00 uur Noord Country Club, Noord. (zuster: C. Lim-Apo).

WIT GELE KRUIS
Zuigelingenbureau: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz en Noord.

BIBLIOBUS
DAF
Tanki Leendert: (Ora Ubao)
Paradera: (Maria Goretti, Sint Martinus).
OPEL
Cura Cabai: (Caiquetio school)

Brazil: (Sint Michael school, Christus Koning school, B.L.O. Bernard school).

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTER: openingstijden: maandag t/m vrijdag van 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 Cities; 17.30 Untamed world; 18.00 Noti deportivo; 18.30 Eng. nieuws; 18.35 Telenovela: Rina; 19.30 Living Tomorrow; 19.45 Traffic safety; 20.30 Culturama; 21.00 Showtime; 22.00 Pearl.

Defensie en paspoortkwestie belangrijker

Atia News: geen reden tot haast met de indirecte verkiezingen

ORANJESTAD — Atia News concludeert in een hoofdartikel in zijn jongste editie dat er geen redenen zijn waarom een beslissing over invoering van indirecte statenverkiezingen op Aruba nu genomen moet worden. Het blad vindt dat de haast die tot nu toe getoond wordt met deze materie in het geheel niet nodig is.

Atia News is van mening dat alle politieke partijen grof gefaald hebben de bevolking hierover behoorlijk in te lichten. Op persconferenties wordt niet duidelijk gemaakt welke de voordelen en de nadelen zijn van bepaalde suggesties, maar wordt volstaan met het uiten van kritiek op personen en organisaties die een andere mening vertolken. Het gevolg is dat de meeste mensen zelfs niet weten dat de voorgestelde indirecte verkiezingen zoals in het KWG-rapport weergegeven, het principe inhoudt dat ook de oppositie in de eilandsraad zijn vertegenwoordigers in de Staten kiest.

Het blad zegt verder dat bij dit gebrek aan informaties, een referendum op dit moment niet de oplossing kan zijn, omdat de bevolking zijn opinie op de verkeerde onderstelling zou baseren. Een eerste vereiste is dan ook - aldus het blad - dat het eilandsbestuur een behoorlijk en goed voorbereid persbericht of informatie-bulletin uitgeeft, waarin in details wordt weergegeven hoe het systeem van indirecte verkiezingen in elkaar zit, wat het betekent vergeleken bij het huidig systeem, waarom de voordelen belangrijker zijn dan de nadelen en waarom het noodzakelijk is het nieuwe systeem reeds in 1983 in te voeren. Politieke partijen kunnen dan op deze informatie reageren, hun bezwaren naar voren brengen, alternatieven of wijzigingen voorstellen of pleiten voor introductie van het nieuw systeem op een latere datum. Na dit proces van informatie en publieke discussie kan mogelijk beslist worden om de opinie van het volk te krijgen via een referendum.

Atia News vindt dat onnodige haast wordt gemaakt met deze materie, daar het KWG-rapport zelf de mogelijkheid vermeldt van gemengde statenverkiezingen. Wanneer Aruba van systeem wenst te veranderen, dan is dit geen kwestie die op de Ronde tafel conferentie beslist moet worden, maar iets dat op het eiland zelf uitgemaakt moet worden.

Wat betreft de deelname van vertegenwoordigers van vakbonden en werkgevers in staatkundige zaken,zegt het blad dat het voor politici soms moeilijk is te accepteren dat vertegenwoordigers van vakbonden en werkgevers zeer zeker kunnen bijdragen aan studies en discussies, maar officieel geen partij kunnen kiezen wanneer tussen de politieke partijen verschil van mening heerst.

Deze organisaties zullen uiteraard de beslissingen accepteren en respecteren die genomen worden door een eilandsbestuur dat op democratische wijze is gekozen en zij zullen niet werken tegen de realisatie van deze beslissingen. De besturen van de Kamer van de Koophandel en de Atia werken dan ook op loyale wijze mee aan de voorbereidingen voor de verwezenlijking van de onafhankelijkheid van Aruba. Echter, hebben zij ook het recht te waarschuwen tegen de gevaren van onnodige haast en zelfs de plicht de consequenties aan te wijzen van bepaalde stappen en suggesties. De bevolking moet altijd duidelijk en behoorlijk geïnformeerd zijn over alle consequenties om er zeker van te zijn dat iedereen begrijpt wat de uitwerkingen van de onafhankelijkheid voor hem zullen zijn. Gevallen zoals het verlies van het Nederlands paspoort en waarschijnlijk te moeten leven zonder de garanties van een Nederlandse defensie zijn uiteraard belangrijker dan de keuze tussen directe of indirecte verkiezing voor statenleden gedurende de overgangsfase naar de onafhankelijkheid. Tot zover Atia News in zijn jongste editie.

Sticusa: hopelijk VS muziekdocent voor Saba

WILLEMSTAD — Er bestaan plannen om een Amerikaanse muziekdocent aan te trekken voor Saba als opvolger van Leonce Mc Elvin Daniel, die het dienstverband op Saba niet heeft verlengd. Zo meldt het blad Sticusa journaal.

Op initiatief van de Saba foundation for culture and art werd verleden jaar begonnen met het muziekonderwijs aan de kinderen. De Sticusa verschafte daartoe een zogenaamde doelsubsidie zodat de muziekleraar Mc Daniel kon worden aangetrokken. Hij gaf piano-, gitaar- en drumlessen en richtte tevens een band op. De Sticusa gaf als startmateriaal een paar gitaren, een drumstel en boeken. In juli werden de getuigschriften uitgereikt door administrateur G. Larmonie.

Sticusa betreurt het dat het dienstverband niet werd verlengd, maar is blij, dat er plannen zijn voor het aantrekken van een docent uit de VS, zodat de continuiteit van het muziekonderwijs op Saba gewaarborgd blijft. Het ligt in de bedoeling, dat de aan te trekken docent ook muziekonderwijs aan de scholen gaat geven. Tot zover het Sticusajournaal.

Betico Croes naar Madrid

ORANJESTAD — MEP-leider Betico Croes is vergezeld van gedeputeerde Remy Zaandam naar Madrid vertrokken waar de vergadering van de Socialistische Internationale wordt gehouden. Verwacht wordt dat de MEP hier als lid zal worden aangenomen aangezien over het verzoek tot lidmaatschap reeds gunstig is geadviseerd. De heer Croes reist van Spanje naar Nederland, waar hij tot eind november zal blijven.



ORANJESTAD — Twintig leerkrachten die al jaren les geven maar geen hoofdakte hadden, zijn thans volledig bevoegd geworden door de zogenoemde Hans-cursus met succes te hebben gevolgd. Deze opleiding duurde anderhalf jaar en werd in de avonduren gegeven. De leraren van de Pedagogische Akademie traden hierbij op als instructeurs. De opleiding werd gesubsidieerd door het eilandgebied en aan onderwijs-gedeputeerde Grace Bareño viel de eer te beurt om het diploma te overhandigen aan de geslaagden. Dit zijn: A. D. Lo Fo Sang, A. Albus-Rasmijn, M. de Graaff-Robles, A. van Drie-Roosmans, J. Bijde-Samuel, J. van Varseveld, T. Tromp, N. Arends, T.S.E. Boekhoudt, M.A. Britten, L.M. Croeze-Croes, R.E. Wever-Croes, S. Croes, E.M. Edward-Herbert, E. Hipolite, G. Lampe-Jansen, N.S. Gomez-Liekwie, en M. de Cuba-Arends. Op de foto de geslaagden en hun instructeurs tijdens de diploma-uitreiking.

Aruba krijgt Standaard A station

COMSAT-ASSISTENTIE BIJ INTELSAT GRONDSTATION

WILLEMSTAD — Minister van Verkeer en Vervoer, mr J.H. van der Kuyp, heeft een contract COMSAT General advisory services ondertekend voor het assisteren van Landsradio met de voorbereiding van de bouw van een Intelsat standaard A grondstation op Aruba. COMSAT is de exploitant van de Intelsat grondstations in de VS en heeft ruime internationale ervaring als adviseur voor satelliet-grondstations.

De assistentie van COMSAT zal zich uitstrekken over de selectie van de bouwplaats, de frequentie-coordinatie, het opstellen van de specificaties voor aanbesteding en het beoordelen van de offertes. De bouw van een nieuw grondstation, dat eind 1982 gereed moet zijn, is noodzakelijk geworden door de grote toename van de behoefte aan internationale telecommunicatie-circuits. Deze behoefte zal in 1982 de capaciteit van het huidige Intelsat standaard B grondstation op Curaçao (60 circuits) overtreffen, aldus een ontvangen communiqué.

In tegenstelling tot het huidige station zal het nieuwe station de mogelijkheid hebben om naast verbindingen met de VS ook verbindingen met Nederland en eventueel andere bestemmingen te onderhouden. Hierdoor zal het mogelijk zijn dat Landsradio zich terugtrekt uit het satelliet-grondstation op Martinique waarin men thans belangen heeft en waar over maximaal 24 circuits gerouteerd worden.

Intelsat standaard A grondstations hebben een veel grotere antenne dan de standaard B grondstations (32 meter tegenover 11 meter), waardoor enerzijds een grotere capaciteit wordt verkregen, doch anderzijds de bouw ervan veel complexer is. Daarom kan een dergelijk station slechts op een goed gekozen plaats gebouwd worden. Ter verbinding van het nieuwe satelliet-grondstation met de internationale telefooncentrale op Curaçao is reeds opdracht verleend aan GTE voor de bouw van een nieuw straalverbindingssysteem tussen Aruba en Curaçao.

Minister verbaasd over omvang "openstand" bij LRD

ORANJESTAD — In Telenoticias vertelde gisteravond de minister van Verkeer en Vervoer, mr. J.van der Kuyp dat uit cijfers die hij van de Rekenkamer kreeg, blijkt dat er abnormaal grote bedragen open staan. Hij heeft de directie van de Landsradio dienst (LRD) verzocht hem op korte termijn hierover te willen rapporteren en vooral ook wat de oorzaak is dat deze bedragen openstaan. Daarna zal besloten worden welke maatregelen worden genomen. De minister vreesde wel dat een deel van deze bedragen niet meer in te vorderen zal zijn aangezien betrokkenen vertrokken zijn of inmiddels geen geld hebben om te betalen enz.

Na bezoek aan Spanje

Ged. Zaandam voor sportzaken naar Nederland

ORANJESTAD — Sportgedeputeerde Remy Zaandam, die gisteren samen met MEP-leider Betico Croes naar de vergadering van de Internationale socialisten in Madrid vertrok zal na afloop van die besprekingen in Nederland gaan praten over het gymnastiekzalen-project -- destijds opgesteld door sportadviseur Van Gastel -- en het openbare zwembad. De directeur van het sportbureau Idefre en drs H van Trigt van de DECO zullen dan ook in Nederland zijn om deze besprekingen bij te wonen. Zoals bekend wil de overheid het gymnastiekzalen-project in drie fasen uitvoeren. Enige tijd geleden berichtte de Amigoe reeds uitvoerig over deze bestaande plannen. Ten aanzien van de kwestie van bouw van zwembaden heeft de overheid plannen er een in San Nicolas en één in Oranjestad aan te leggen. Het zwembad van San Nicolas - waarover reeds jaren wordt gesproken en plannen zijn gemaakt -- komt vermoedelijk bij het Lago Sportpark, terwijl dat van Oranjestad te zijnertijd in de omgeving van Caribeclub komt.

Vermoedelijk zal de gedeputeerde tijdens zijn bezoek aan Nederland ook de "voelhorens uitsteken" over de mogelijkheden om te zijner tijd financiering te krijgen om het Wilhelminastadion tot een werkelijk sportcomplex uit te bouwen. Zoals bekend heeft de stichting Sportstadion Aruba de ASU reeds laten weten dat zij dit stadion weer wil hebben om het daarna aan de overheid te kunnen overdragen.

Min. Yarzagaray naar Nederland

ORANJESTAD — Eind vorige week is minister ing Chenco Yarzagaray voor besprekingen naar Nederland vertrokken. Naast besprekingen op de centrale regering betrekkingen hebbende, zal hij ook de besprekingen bijwonen die de Arubaanse gedeputeerde van Financien en het WEB, Efraim de Kort, in Nederland zal voeren over de uitbreiding van het WEB op Aruba. Zoals bekend is de minister hoofd van het WEB op non-actief en bijzonder goed op de hoogte van het WEB-bedrijf.

Met verslagenheid namen wij kennis dat door een noodlottig ongeval op zee plotseling van ons is heengegaan onze werknemer, collega en vriend

Augustin Dirksz

De wijze waarop hij zich steeds voor het bedrijf inzette en zijn collegialiteit zullen wij in dankbaarheid blijven gedenken.

Moge Augustin in vrede rusten.

Aruba, 10 november 1980.

Directie en personeel
Arubaanse Wegenbouw Maatschappij.

Gecombineerde actie op Aruba

Internationale vlootoefeningen mariniers

WILLEMSTAD — Van 17 tot 21 november zullen in de wateren rond de Benedenwindse eilanden internationale vlootoefeningen gehouden worden. Een Amerikaanse, Britse en Canadese groep schepen, welke onafhankelijk van elkaar een rondreis maken door het Caribisch gebied, treffen elkaar in deze periode nabij de Benedenwindse eilanden. Dat betekent voor deze schepen een goede oefenmogelijkheid, waarvan zoveel mogelijk gebruik gemaakt zal worden. Het nieuwe stationschip van de Koninklijke Marine, de Drenthe (de aflosser van de Rotterdam) zal aan deze oefeningen deelnemen.

In het kader van deze oefeningen zijn er van 18 tot en met 21 november mariniersoefeningen op Aruba, waaraan Nederlandse en Amerikaanse mariniers deelnemen.

Het Amerikaanse schip USS Austin, een schip speciaal geschikt voor amfibische oefeningen (landingsoefeningen door mariniers) neemt hiertoe op 17 november bij Curaçao en Aruba een groep Nederlandse mariniers aan boord. Bij Curaçao zullen ruim 100 mariniers met behulp van landingsboten aan boord gaan, bij Aruba embarkeren ongeveer 100 mariniers in Oranjestad, waar de USS Austin op 17 november enige uren binnen zal liggen. De oefening zal vervolgens op 18 november aanvangen met landingsoefeningen bij Arashi. Omtrent het verdere verloop van de oefening volgt nader bericht. Aldus een mededeling van de Marine voorlichtingsdienst (MVD).

VLOOTBEZOEKEN

Voorafgaand aan de gecombineerde vlootoefeningen, zal de Canadese groep schepen van 13 tot 18 november een bezoek brengen aan Willemstad. Het betreft de fregatten Yukon, Qu'apelle en Mackenzie, zusterschepen van de Mackenzie-klasse. Verdere scheepsgegevens zijn tonnage 2880 ton, een bemanning van 210 man, gebouwd in Canada tussen 1958 en 1962.

De drie schepen vormen een Canadees trainingssquadron en maken momenteel een trainingsreis voor officieren in opleiding. Het verband staat onder commando van captain F.H.Hope. Donderdag 13 november zullen de schepen rond 09.00 uur afmeren bij de Brionwerf. Diverse scholen en andere groeperingen zijn uitgenodigd voor rondleidingen aan boord. Daarnaast bestaat op zondag 16 november voor alle belangstellenden gelegenheid de schepen te bezoeken. Van 21 tot 23 november worden eveneens vlootbezoeken gebracht aan Bonaire, Aruba en Curaçao. Hierover volgt nader bericht. Tot zover de MVD.

Miami-fotograaf fotografeert op Aruba

ORANJESTAD — De heer Lynn Pelham, een bekende freelance schrijver en fotograaf uit Miami, heeft onlangs het bezoek van het koninklijk paar aan Aruba op de gevoelige plaat gelegd en in gezelschap van de heer Antonio Leo van het Toeristenbureau ook van andere plekken op het eiland foto's gemaakt. Lynn Pelham schrijft voor verschillende bekende bladen, zoals People Magazine en Life Magazine.

Hij won onlangs de Andy Award voor de beste advertentie-foto's van het Jai Alai-wereldkampioenschap.

Lynn Pelham heeft in verschillende landen belangrijke gebeurtenissen meegemaakt en interviews afgenomen van de Amerikaanse presidenten Truman, Eisenhower, Kennedy, Johnson, en Nixon alsmede van Somoza, Papa Doc en Allende.

Engelse vertaling Bor-proefschift

WILLEMSTAD — Binnenkort zal een Engelse vertaling verschijnen van Eiland op drift, het proefschrift van dr Wouter van den Bor dat Sint Eustatius tot onderwerp heeft. Zo meldt het Sticusajournaal. De uitgave wordt mede mogelijk door steun van de Sticusa.

Taxi-bond retourneert gevonden portemonnaie

ORANJESTAD — Paul Silva, uit Valencia, Venezuela, bracht in een brief dank uit aan de taxi-chauffeurs en politie op Aruba voor het feit dat hij een verloren portemonnaie met inhoud weer terugbezorgd kreeg.

Speciale dank had hij voor de voorzitter van de taxi-bond, Hendrik Croes, die zich ten volle inzette. De heer Silva verklaarde dat hij zijn portemonnaie in een taxi had achtergelaten en dat deze portemonnaie door twee andere toeristen werd meegenomen.

Dank zij de eerlijkheid van deze mensen — aldus de heer Silva — zal Aruba bij mij en mijn drie vrienden altijd in trek blijven en verlangen wij spoedig naar dit mooi eiland terug te keren.

KAMPEONATO ANTIYANO DI VOLIBOL AINDA TA DUDOSO

Awe Aruba lo manda kontesta definitivo

NaVoBo mester bini ku medidanan severo

WILLEMSTAD — Kampeonato Antiyano di vòlibòl ta pasando momentunan sumamente difisil manera ya a ser publika na varios okashon. Djasabra ultimo a tuma luga den Sentro Deportivo Korsou na Brievengat un reunion ku representantenan di AVA, CuVoBo i Navobo. Respektivamente e federashonan di vòlibòl di Aruba, Korsou i di Antiyas. Por ser bisa frankamente ku ainda no a yega na un solushon den kuadro dje kampeonato Antiyano i e ultimo aki ta koriendo riesgo di kai na awa.

Ya ta birando un kustumber ku tur aña ora ta toka turno na Korsou of Aruba pa organisa e kampeonato Antiyano di vòlibòl, ku mester surgi un k'e otro problema. Dia ku e kampeonato a ser organisa na St. Maarten i na Boneiru no tabatin niun klase di problema i tur kos a bai sigun plan. E aña aki ku a toka turno na Korsou pa organisa e kampeonato atrobe ta surgiendo bastante diferensia di opinion sin solushon meskos ku tabata e kaso e aña anterior na Aruba.

Pa tal motibu ta bisto pa un i tur ku e problemanan eksistente no ta entre e ekiponan ku titula kampeon dje diferente islanan sino simplemente entre dirigentenan dje federashonnan di vòlibòl, mui en partikular AVA di Aruba i CuVoBo di Korsou. I esnan of miho bisa e dos organisashonan menshona ku mester bini k'e solushon simplemente no kier hasi esaki, di moda ku e hungadònan i e fanatikada ta esnan ku alfin al kabo ta ser perhudika.

NaVoBo

NaVoBo, e federashon di vòlibòl Antiyano na nos pareser ta para muchu swak den henter e asuntu aki. Ta bisto ku tur aña ora ta toka turno na Aruba of Korsou pa organisa e kampeonato Antiyano ku ta lanta un kantidat di problema. Manera kos nan ta pintando difisilmente por yega na un akuerdo, va ku esnan ku berdaderamente mester bini k'e solushon ta aktuando simplemente manera mucha chikitu i manera un dicho Makamba ta bisa: "hungando wega di pushi ku kacho".

A yega tempu pa NaVoBo kua ta e instansia maksimo den kuadro di vòlibòl Antiyano aktua di un forma mas severo pa asina trese un klarifikashon den e asuntu aki pa semper. I si ta nesesario bini ku medidanan pisa pa trese un fin na e problemanan ku tur aña ta presenta ora ta trata di un kampeonato di vòlibòl Antiyano ku mester tuma luga na Aruba of Korsou.

EKIPO

E ekiponan kampeon ku mester enfrenta otro den e kampeonato Antiyano, Rapid i Brazil di Aruba kontra Green Socks i Sithoc di Korsou, lo tin hopi deseo di enfrenta otro riba un kancha di vòlibòl. Sinembargo pa motibu di negligensha di dirigentenan esaki ainda no por tuma luga. Lastimamente no ta posibel ku e ekiponan riba nan propio kuenta por hasi e biahe enkuestion i hunga e kampeonato Antiyano i asina demonstra ku den deporte no mester ta eksisti problema sin solushon. Awe tardi sigun nos por a kompronde e federashon di Aruba lo manda un kontesta definitivo enkuanto nan partisipashon den e kampeonato Antiyano.

Di dos "paranda di gymnastiek"

WILLEMSTAD — Den kuadro di e prome lustro di "Vakgroep Leerkrachten Lichamelijke Opvoeding" un di dos "paranda di gymnastiek" lo ser organisa dia 22 di november proksimo den Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

E biaha aki lo toka turno espesifikamente na alumnonan di e klasnan, 4, 5 i 6 di skol basiko pa tuma parti n'e "paranda di gymnastiek". No menos ku 2400 alumno por partisipa skogiendo entre pisina, stadion i sala di deporte. E prome paranda di gymnastiek ku a ser organisa anteriormente a resulta un eksito rotundo i ta ser spera ku esun ku lo bai ser organisa dia 22 proksimo tambe lo finalisa ku e mesun resultado.

Pa mas informashon por tuma kontakto ku E. Ridderplaat tel.: 55202; F. Wong Loi Sing tel.: 77225; R. Sillié tel.: 84656 na skol i R. Persaud tel.: 79586.

Torneo judo hubenil organisa pa Chirino

WILLEMSTAD — "Sport and Recreation Center Chirino" ta organisa djasabra benidero pa di tres aña konsekutivo enkuentronan di Judo Hubenil valido p'e "Kopa Rotativo Chirino". Durante dje dos torneonan anteriormente organisa tabata e propio ekipo di "Sport and Recreation Center Chirino" ku a sabi di gana e trofeo enkuestion, di moda ku ela keda den nan poseshon.

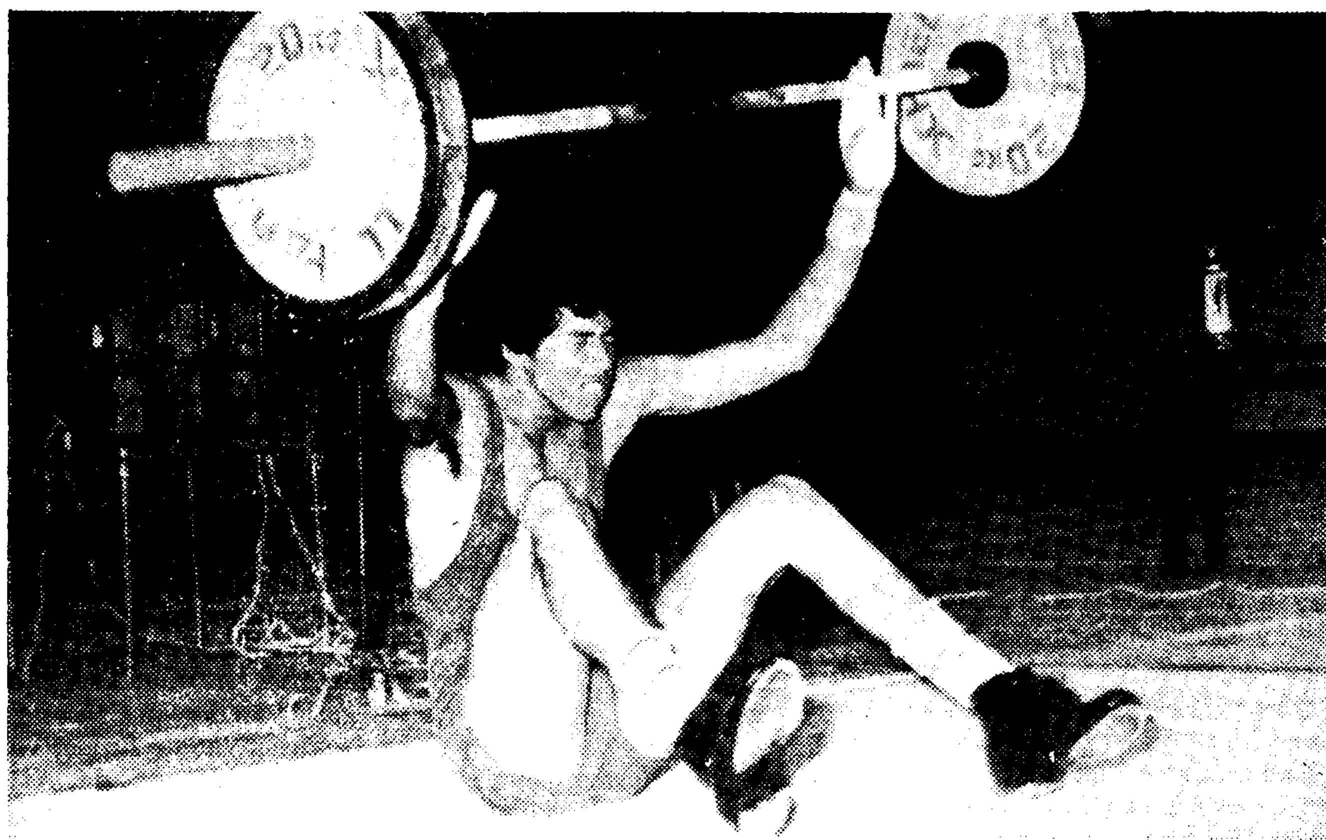
E aña aki un otro "Kopa Rotativo Chirino" a ser pone disponibel. E torneo ku manera ya a ser menshona, lo ser organisa pa di tres aña konsekutivo, tin komo meta prinsipal yuda desaroya e nivel di judo hubenil aki na Korsou. Pa tal motibu prinsipalmente tur amante di judo i pueblo di Korsou en general ta keda invita pa bin presensia e enkuentronan aki, kua ta ser spera di bira e kañonaso di judo 1980.

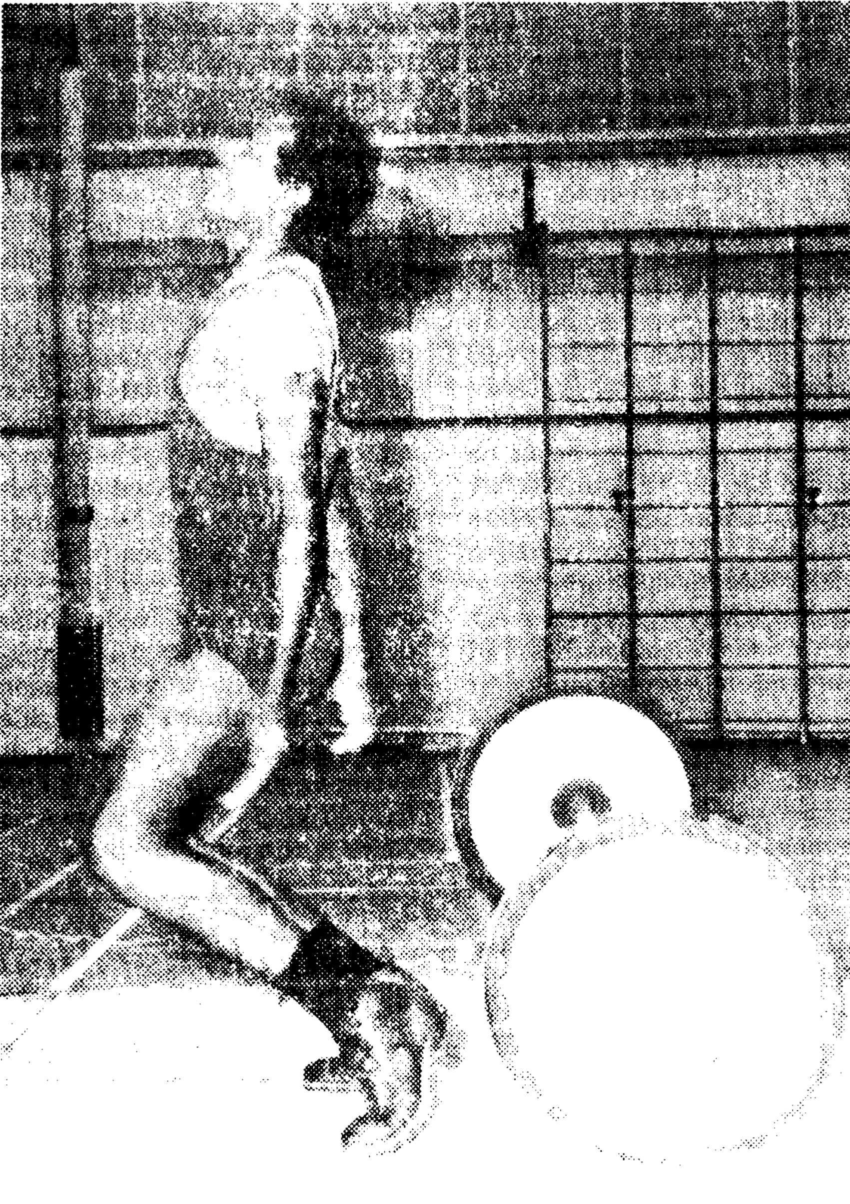
E torneo ta programa pa tuma luga djasabra proksimo 15 di november kuminsando for di 6'or di atardi i lo dura te ku aproksimadamente 10'or dj'anochi, na Sport and Recreation Center Chirino na Orionweg 12 Zeelandia.

Voetbal in Portugal

LISSABON — De uitslagen van de wedstrijden van de Portugese voetbalcompetitie zijn: Academico Coimbra — FC Penafiel 2-0; FC Porto — FC Amora 6-3; Academico Viseu — FC Portimonense 1-1; Maratimo Funchal — Benfica Lissabon 1-2; Vitoria Guimaraes — Sporting Braga 5-0; Sporting Lissabon — FC Varzim 1-0; FC Belenenses — Boavista Porto 0-0 en Vitoria Setubal — SC Espinho 3-0.

WIELRENNEN, MUENCHEN — Herman Ponsteen zal in de zesdaagse van Muenchen rijden met de Westduitser Heinz Betz. Betz vervangt zijn broer Werner, die op het laatste moment afzegde. De zesdaagse begint op 6 november.





WILLEMSTAD — Ku e deporte di hisamentu di peso por ta hopi peligroso ta ser ilustra riba e dos portretnan aki kua a ser saka durante dje kampeonato di peso Antiyano ku a tuma luga ultimamente den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat. Riba e portretnan por mira dos partisipante di Aruba kendenan a faya den nan intento pa hisa e kantidat di peso enkuestion.

Rudy Domacasse kampeon maskulino

Korsou a gana kopa Antiyano di tennis

WILLEMSTAD — Rudy Domacasse durante dje fin di siman a titula kampeon Antiyano di tenis sensiyo despues di ku den final ela derota e yui di Korsou Carl Phelipa ku skor di 6-4 i 6-1. Den kategoria dòbel miksto e titulo a bai riba kuenta di e rumanan Roy i Carl Phelipa kendenan den e buelta final a supera Chuay Gonzalez i Arthur Domacasse di Boneiru ku skor konvinsente di 2-0: 6-0 i 6-3.

Den kategoria damas femenino tabata Jeanine Phelipa kende a kònkista e titulo Antiyano ganando di Annemiek Gielen di Boneiru ku skor di 2-0: 6-1 i 6-0. Ku otro palabra Jeanine Phelipa di Korsou a permiti unikamente un punto durante di dos partido kontra di su kontrinkante Gielen di Boneiru. Jeanine por sierto a resulta un die tenistanan kende mas a destaka durante dje kampeonato enkuestion.

E titulo di dòbel femenino a ser gana p'e duo di Aruba forma pa Judith van Eck i Ellen Peters. Den e buelta final tabata Corva Lourens i Amelia Salas kendenan den un partido hopi bringa mester a baha kabes p'e duo di Aruba ku skor di 2-1. E parsialnan tabata: 6-3; 4-6 i 3-6 na fabor dje duo Rubiano.

Jeanine i Carl Phelipa a logra di impone riba nan sobra adversarionan di Aruba i Boneiru pa bai k'e titulo Antiyano den kategoria dòbel miksto. Den e partido desisivo e duo lokal a enfrenta Ellen Peters i Eddy Ras di Aruba i despues di un wega ku a bai tres set kompletu Jeanine i Carl Phelipa a triunfa ku skor di 2-1; 6-4, 3-6 i 6-3.

Debi n'e echo ku Korsou a logra mayoria di e prome puestonan nan a podera tambe dje kopa rotativo Antiyano kua a ser pone disponibel. Otro aña ta toka turno na Aruba pa ta e sede dje kampeonato Antiyano di tenis.



NEW YORK — Strijdbeeld van de marathon van New York, waaraan op 26 oktober meer dan 15.00 atleten deelnamen. Links met nummer 66 de latere winnaar Alberto Salazar. Rechts van de groep onder nummer 1 de Nederlandse atleet Gerard Nijboer, de favoriet die tijdens de race wegens blessure moest opgeven.

Turnbull en Lendl zegevieren in Hong Kong toernooi

HONGKONG — De voor het internationale tennistoernooi van Hongkong als eerste geplaatste Wendy Turnbull heeft haar plaatsing waar gemaakt. In de finale versloeg de Australische de Amerikaanse Marcie Louie met 6-0, 6-2. Zij had slechts 43 minuten nodig om de hoofdprijs, 20.000 gulden, op te strijken.

De herenenkel titel is gewonnen door de Tsjechoslowaak Ivan Lendl. In drie sets versloeg hij de Amerikaan Brian Teacher: 5-7, 7-6 en 6-3.

Teacher die in de eerste set een verrassende winst boekte kreeg in de tweede set de terugslag van zijn arbeid. Hij verspeelde een 4-2 voorsprong en had in de tie-break geen kans. De beslissende set was een formaliteit: 6-3.

Ipswich Town laat kans glippen in Engelse League

LONDEN — Ipswich Town heeft zaterdag een fraaie kans voorbij laten gaan om een punt op koploper Aston Villa in te lopen. De ploeg van Bobby Robson leidde in de uitwedstrijd tegen Southampton binnen 24 minuten met 2-0. Ipswich verdiende deze voorsprong omdat het beter speelde dan de club waar Kevin Keegan zijn draai nog steeds niet heeft gevonden. Geheel onnodig raakte Ipswich zijn comfortabele voorsprong kwijt. Via Paul Mariner kwam Ipswich alsnog op een 3-2 voorsprong, maar Steve Moran zorgde kort erop voor de gelijkmaker: 3-3.

Nadat Terry Butcher van het veld was gestuurd kreeg Ipswich het nog moeilijk. Maar de negentien minuten die resteerden kwam het verder ongeschonden door.

Arsenal toonde zich bij Leeds United bijzonder schotvaardig. De vijf doelpunten die de 'hammers' in Leeds produceerden waren het gevolg van uitstekend aanvalsspel, waarop de verdediging van Leeds geen greep had. John Hollins en Steve Gatting hielpen arsenal reeds voor de pauze aan een 2-0 voorsprong.

De 'topper' tussen Liverpool en Nottingham Forest de twee clubs die de laatste jaren het voetbalgezicht van Engeland bepaalden, had weinig van een spektakelstuk. Hoewel Nottingham iets beter voor de dag kwam, slaagde het er niet in Ray Clemence te passeren. Peter Shilton, de doelman van Nottingham voorkwam in de laatste minuut dat Liverpool alsnog de zege kon inpalmen.

De uitslagen in de hoogste divisie van de Engelse voetbalcompetitie van zaterdag zijn: Birmingham-Crystal Palace 1-0, Brighton-Middlesbrough 0-1, Leeds-Arsenal 0-5, Leicester-Manchester City 1-1, Liverpool-Nottingham Forest 0-0, Manchester United-Coventry 0-0, Norwich-Everton 2-1, Southampton-Ipswich 3-3, Sunderland-Stoke 0-0, Tottenham-Wolverhampton 2-2, West Bromwich-Aston Villa 0-0.

Voorbereidingen WK-Spanje in volle gang

MADRID — De verbouw en nieuwbouw werkzaamheden, die noodzakelijk zijn om het wereldkampioenschap voetbal 1982 in Spanje te doen slagen, zijn in volle gang. In zeventien stadions is het werk al begonnen. Daartoe behoort onder meer de bouw van een nieuw stadion in Valladolid, dat begroot is op twaalf miljoen gulden. De twee steden is nog niets gebeurd: In Bilbao en Vigo. In Bilbao dient eerst de rivier Lagares omgelegd te worden, voordat men een begin kan maken met de uitbreiding van het San Mames-stadion. In Vigo aarzelt de gemeenteraad met het geven van toestemming voor de bouw van een nieuw perscentrum. De architect ter plaatse heeft een opmerkelijk bouwsel ontworpen, dat nog het meest op een vliegende schotel lijkt en dat minstens drie miljoen gulden gaat kosten.

Aberdeen troost zijn aanhangers

GLASGOW — Koploper Aberdeen in de Schotse "premier division" troostte zijn fans voor de uitschakeling in het Europese bekertoernooi voor landskampioenen door Liverpool door in de competitie een van de naaste belagers Celtic met 2-0 te verslaan. Op het eigen terrein, waar de wedstrijd bij het begin van de tweede helft enkele minuten moest worden stilgelegd toen een supporter het veld oprende en Gordon Strachan tegen de grond sloeg. Walker McAll, die vorige week al een hattrick maakte tegen Airdrie, schoot twee keer raak.

De Rangers verloren evenals Celtic terrein door bij St. Mirren niet verder te komen dan een 0-0 gelijkspel. Toch bezet de hoofdstedelijke club nog de tweede plaats achter Aberdeen.

De uitslagen zijn: Aberdeen — Celtic 2-0; Hearts — Dundee United 0-3; Kilmarnock — Airdrieonians 1-1; Partick — Morton 0-0 en St. Mirren — Rangers 0-0.

Acht doden bij voetbalmatch

BENIN, NIGERIA — Zondagavond zijn bij vechtpartijen na afloop van een voetbalwedstrijd in Nigeria acht fans om het leven gekomen. Volgens een bericht van radio-Nigeria van vandaag was de wedstrijd er één geweest uit de halve finale om de beker van Afrikaanse voetbalkampioenen. Hij werd gespeeld in de hoofdstad van de Nigeriaanse staat Bendel op 450 kilometer ten oosten van Lagos tussen 'Canon' uit Yaounde in Kameroen en de Nigerianen van 'Bendel Insurance'. Canon won......over lijken.

Mini WK-te Uruguay

MONTIVIDEO — Het miniwereldkampioenschap voetbal in Uruguay aan het einde van dit jaar belooft een goede zaak voor de organisatoren te worden. Bij de voorverkoop in Montivideo is al voor twee en een half miljoen dollar aan kaarten verkocht. Men verwacht dat alle wedstrijden van de zes deelnemende landen Argentinie, Brazilie, Uruguay, West-Duitsland, Italie en Nederland uitverkocht zullen zijn. Dat zou een opbrengst geven van acht miljoen dollar. De televisierechten voor Amerika zijn aan een Grieks-Noordamerikaans consortium verkocht voor drie en een kwart miljoen dollar.

Johnny Weismuller ernstig ziek

ACAPULCO — Tarzanvertolker Johnny Weismuller (76) is ernstig ziek en herstel van de voormalige Olympische zwemkampioen is volgens zijn artsen niet te verwachten. Weismuller is na hersenbloedingen sterk vermagerd en geestelijk in de war.

Liberiaanse voetbal ploeg speelde zich buiten de gevangenis

MONROVIA — De spelers van de voetbalploeg van Liberia hoeven vooralsnog niet de gevangenis in. Zij speelden zondag 0-0 tegen Gambia. Het staatshoofd van Liberia, sergeant-majoor Samuel Doe, had vorige week gedreigd dat hij alle spelers zou laten opsluiten als zij weer een landenwedstrijd zouden verliezen.

De wedstrijd werd in een gespannen sfeer gespeeld omdat geruchten gingen dat Doe 23 gevangenen had vrijgelaten om ruimte voor de voetballers te scheppen.

Na de wedstrijd zei de vicevoorzitter van de regerende 'raad voor verlossing van het volk' dat de voetballers gespaard zouden worden omdat zij goed gespeeld hadden.

Italiaanse voetbalschandaal

ROME — Het strafrechterlijk onderzoek naar het Italiaanse voetbalschandaal is gisteren na enkele maanden in Rome voortgezet. Een staking van de magistratuur was er de oorzaak van dat na de eerste zes zittingen in het voorjaar er een tijdlang niets gebeurde. Gedaagd zijn 33 voetballers (onder wie Paolo Rossi), de oud-voorzitter van A.C. Milaan Colombo en drie organisatoren van de klandestiene voetbalpool Cruciani, Trinca en Bartolucci.

De Italiaanse voetbalbond heeft de voetballers in een eerder stadium al zware straffen opgelegd. Drie jaar schorsing voor de spelers van Lazio Roma Bruno Giordano en Lionello Manfredonia, twee jaar voor Paolo Rossi en een uitsluiting voor het leven van Massimo Cacciatore, de doelverdediger van Lazio, voor Ricky Albertosi van A.C. Milaan en Felice Colombo.

MICHELS TRAINER FC KOELN

KEULEN — Al een dag na de ondertekening van zijn contract heeft de Nederlander Rinus Michels de technische leiding van de FC Koeln overgenomen. Michels zal voorlopig optreden onder het mom van leider van de afdeling contractspelers en krijgt in zijn eentje de verantwoordelijkheid voor de technische leiding.

Het bestuur van FC Koeln verwacht van Michels dat de weg naar het succes weer gevonden wordt, zoals verenigingsvoorzitter Peter Weiand het uitdrukte. Blijkens de uitzichtloze positie die de club op de Bundesligaladder inneemt, was de ontslagen trainer Heddergott die kennelijk kwijt geraakt.

Barcelona klopt Atletico met 4-2

MADRID — Atletico Madrid, leider in de Spaanse eerste divisie, heeft zondag in een uitwedstrijd tegen FC Barcelona een nederlaag geleden. Barcelona zegevierde met 4-2.

De uitslagen van de wedstrijden van zondag zijn: Barcelona — Atletico Madrid 4-2; Salamanca — Hercules 0-1; Real Zaragoza — Real Betis 2-0; Real Madrid — Real Sociedad 1-0; Real Valladolid — Las Palmas 3-1; Almeria — Osauna 1-1; Athletico Bilbao — Valencia 4-0; Sevilla — Sporting 3-2 en Real Murcia — Español 1-1.

MUNTELIER — Jan Tops is met Simson als vijfde geeindigd in een jachtspringconcours tijdens het CSI van Muntelier (Zwi). Tops ging het parkoers foutloos rond in 66,7 seconden. De Zwitser Bruno Candrian werd met Van Gogh winnaar in 44,9 seconden.

VOETBAL, LONDEN — Johnny Giles wordt trainer van de Vancouver Whitecaps. De veertigjarige Giles is coach geweest van het Ierse elftal. De ploeg uit Vancouver, waarvoor ook Ruud Krol uitkwam, werd vorig jaar kampioen van Noord-Amerika.

Many violations of labor legislation

Things from bad to worse in Colombia

BOGOTA (PL) — In spite of official claims that the country is doing well for most Colombians, things are clearly going from bad to worse.

Colombia's exports, especially coffee, were valued at more than 2000 million dollars in the first half of the year, and during the same period there was a 49.6-percent increase in net capital invested in companies, according to data published in Bogotá.

The media is also full of stories of how the banks have made big profits in the first six months of the year and how businessmen are demanding better conditions for the growth of their enterprises.

Likewise, the press has reported on the big boom in the so-called underground economy, that is, the large sums of money from the traffic of marihuana, cocaine and other drugs flowing into the United States.

But the boom image is also reflected in the official plans to invest millions of dollars to enlarge the physical infrastructure which various sectors have called into question because of the limited social value of such an investment and the effect it will have on inflation.

The other side of the coin is that 80 percent of Colombian workers make around 100 dollars or less a month, due to violations of labor legislation.

Before last August, purchasing power was hit by a 17,18-percent increase in the price of basic items, especially food, housing and clothing.

The various labor organizations have been demanding a wage readjustment and a 50-percent increase in the minimum wage throughout the last few months.

Their demands have been indirectly backed up by other sectors that have traditionally supported the government line. Government indexes point to the amount of money required by a worker's family to cover basic needs as being equal to 2.8 times the minimum wage.

Even the National Association of Financial Institutions (ANIF) cites this as an explanation for the unrest among unionized workers and their constant demands for wage increases - although there have also been demands related to the overall situation in the country.

One such demand is that of lifting the state of siege which has been in effect for more than 30 years, another, that of putting an end to the summary mass military trials of members of guerrilla organizations operating in the country.

In a recent speech, President Julio César Turbay -Ayala simply ignored these demands and announced that the National Wage Council would meet towards the end of the year to consider a readjustment.

He also said that the government was in no situation to force businessmen to impose price controls on basic goods and said no decision would be made for the time being on demands to lift the state of siege and repeal the „security statute."

This directly affects working people, because ever since it was brought in, in September of 1978 - shortly after the current administration took office - it has been used to cover all cases of demands for social and economic gains by different sectors.

Unofficial estimates are that more than 7000 people, have spent time in military prisons during the last two years; many of them have been subjected to psychological pressure and physical torture, and several have died as a result.

Labor leaders have also been the target, along with people in the cultural field, doctors, lawyers and other professionals, and large segments of the rural population. Only recently have millions of agricultural workers been able to win an eight-hour day, in spite of opposition from the government and the two traditional parties.

During the last few weeks, thousands of peasants have had to leave their land since the army declared the El Pato, Guayabero and La Uribe areas to be „war zones". These areas are where the southwestern departments of Meta and Huila and the territory of Cáqueta converge.

These areas which have been farmed over the last few decades, since the so-called age of violence, have been bombed by the air force which is backing antiguerrilla operations involving thousands of army personnel.

The peasants demanded a halt to military operations, so as to be able to live their lives as usual and support their families.

WORLD IN A NUTSHELL

MADRID — The European security conference faced almost certain collapse today after a night-long preparatory session failed to bridge deep differences between East and West. Diplomats said the 35-state conference would probably convene for a scheduled opening ceremony but would quickly break up because of failure to agree on an agenda and ground rules.

WARSAW — Poland's free trade union leaders, elated by their supreme court victory, have promised to get the country back to work after months of strikes and political turmoil. Worker's leader Lech Walesa, buoyed by the success of his appeal against changes imposed on the statutes of his Solidarity free trade union, said he would turn Poland into another Japan.

ALGIERS — The United States is awaiting Iranian reaction to its reply to Teheran's conditions for releasing the 52 Americans hostages held for over a year. Deputy Under-Secretary of State Warren Christopher handed the reply last night to the Algerian government, which is acting as a go-between in the hostages crisis. In Washington, U.S. officials said some of the Iranian conditions would call for the President to exceed his constitutional powers.

TEHERAN — Former Foreign Minister Sadeg Gotbzadeh was released last night after a three-day spell in jail that highlighted a running feud between Iran's centrists and Islamic fundamentalists. Mr. Gotbzadeh was freed on the personal orders of revolutionary leader Ayatollah Ruhollah Khomeini, with whom he has long been associated, following a mounting wave of protests.

BULAWAYO, ZIMBABWE — Prime Minister Robert Mugabe is to proclaim a curfew in Bulawayo after the worst clashes between his guerrillas and those of Home Affairs Minister Joshua Nkomo since independence last April. At least 18 people were reported killed and more than 200 wounded yesterday in a day of rocket mortar and machine gun fire in Entumbane township on the outskirts of Bulawayo.

LONDON — Left-winger Michael Foot has been elected the new leader of Britain's opposition Labour Party but party right-wingers fear his policies will lose them the next general election in 1984. Mr. Foot was elected by Labour members of parliament last night with a 10-vote margin over former Finance Minister Denis Healey who is on the right-wing of the divided party.

TOKYO — The dollar lost nearly four yen in value on the Tokyo foreign exchange market today. Dealers said the dollar fell to 209.30 yen in early trading compared with 213.10 at yesterday's close following the U.S. international trade commission's vote against limiting imported foreign cars.

VIENNA — Neutral Austria has told visiting East German Communist Party chief Erich Honecker that it is concerned about growing East-West tension in Europe.

BAGHDAD — President Saddam Hussein told a press conference last night that Iraq would probably soon resume oil exports interrupted by the Gulf war with Iran.

TEGUCIGALPA — The Honduran army yesterday captured a Nicaraguan military helicopter near the border and arrested the crew, the government announced. The announcement said the helicopter had violated Honduran air space in El Paraiso, east of the capital Tegucigalpa. The Hondurans also accused Nicaraguan frontier guards of machine-gunning villages near the border.

MEXICO CITY — Mexico has signed contracts to sell 50.000 barrels of crude oil a day to Sweden, 30.000 to India and 7.000 to El Salvador, the state company Petroleos Mexicanos (Pemex) said.

NASSAU — A group of 102 Haitian refugees stranded on a tiny Caribbean island the size of a football field for over a month will be picked up today by a Bahamas vessel, a government spokesman said here today.

The refugees, who include several pregnant women, were spotted on Cayo Lobos, 25 miles north of Cuba, a month ago and U.S. coast guards dropped food and water to them several times, according to press reports in Miami.

ATHENS — Banks and private schools stayed closed today after a general strike yesterday by 1.5 billion workers which halted Greece's economic life.

The one-day stoppage yesterday was called by the Greek general confederation of labour, the country's main labour union, as a show of force to press for wage increases next year adjusted to the cost of living index and supplementary payments for this year.

It was the largest general strike in 30 years and affected public transport, schools, newspapers and all flights by foreign airlines.

JERUSALEM — Seven years after most of black Africa broke off diplomatic relations with Israel, the Jewish state has quietly tripled its exports to African countries. Israeli Foreign Ministry officials are optimistic that the increased trade could result in a renewal of diplomatic ties.

"There is considerable sentiment in black Africa for renewing diplomatic relations with us", one official said. "It is just a question of creating the right international climate. With the Arab world split as a result of the Gulf war, the time might soon be ripe".

New legislation on political parties

The Bolivian regime plans new constitution

LA PAZ — The Bolivian military regime is planning to enact a new Constitution more in line with its own reactionary interests, to live up to the Chilean and Uruguayan military governments' examples.

General Luis Garcia Meza, head of the Bolivian military junta, made the decision several days ago at the time of swearing in the members of the so-called National Advisory and Legislation Commission (CONAL).

Made up of 12 military and ten civilian members, this legislative body will be in charge of drafting a new Constitution for the country, amending the electoral system currently in force and introducing new legislation on political parties and trade union organizations.

CONAL is presided over by General Juan Lechín Suarez, former minister of planning and the man who shaped Hugo Banzer's economic policy during the latter's administration (1971-78), and by other former ministers of Banzer's regime.

Four civilian leaders of the Nationalist Democratic Action Party — headed by Banzer-are also members of CONAL.

Once more rejected by the people at the polls, Banzer started his usual maneuvers among the military in order to stage a coup.

His trips to Argentina days before President Lidia Gueiler was toppled were denounced by democratic sectors and later connected with the Argentine officers who took part in and advised on the actual military coup.

The bonds between the Bolivian military junta and the reactionary dictatorships ruling in Latin America's Southern Cone become more evident each day as they copy each others' schemes.

Susch an alliance, that seeks to block the progress of the peoples in the region, is also aimed at the rest of Latin America and particularly, against the ongoing revolutionary processes there.

Small legislature wanted for Tobago

PORT-OF-SPAIN (CANA) — Winston Murray, who holds one of the two Tobago seats in the Trinidad and Tobago parliament, said he will contest the forthcoming elections for a small legislature for Tobago even if he has to resign from the House of Representatives.

Dr. Murray won his seat in the 1976 general elections on the platform of the Democratic Action Congress (DAC) but has since fallen out with the DAC and was expelled this week.

He has formed a small political group called the Fargo House Movement. He said that the movement had little chance of gaining control of the soon to be established Tobago House of Assembly, which will give the island a limited self-government status. No date has been set for the poll.

"I intend to contest the elections of the Tobago House of Assembly, because basically I do not have any major interest in the House of Representatives....I would have to resign from the House of Representatives, but I would have to work out this quite assiduously. I would prefer to run and then I will resign.

But of course, I will run at all cost", Murray told.

Asked whether he would consider rejoining the DAC, Dr. Murray said, „As long as they present programmes for the development of Tobago, we are prepared to work with the DAC, the PNM (ruling Peoples National Movement) or whoever on the basis of equality for Tobago's sake...I will co-operate with even my enemies to save the island.

His life should be in danger

CP secretary Paraguay in hands authorities

ASUNCION — The Paraguayan Communist Party charged that its first secretary, Antonio Maidana, who was kidnapped in Buenos Aires on August 27, was turned over to the Paraguayan authorities and that his life is in danger.

In a communiqué distributed clandestinely in Asunción and made known in Buenos Aires, the PCP states that, according to official sources in Paraguay and Argentina, Maidana and former labor leader Emilio Roa, who was kidnapped along with Maidana, had been turned over to tyrant Alfredo Stroessner's police.

Maidana, Alfredo Alcorta — who was arrested in Buenos Aires on October 3 — and Julio Rojas were in prison in Paraguay for 19 years and were released in 1977. The PCP communiqué added that the Paraguayan regime had made it known that it regretted having released the three communist leaders and that they were caught they would be killed.

It also stated that Paraguayan-Argentine police and paramilitary forces had also tried to kidnap Paraguayan construction worker Antonio Bernabé in Buenos Aires. It goes on to say that the repression against Paraguayan exiles in Argentina is not new as evidenced by the kidnapping of chemist Ester Vallestrino, Juan José Penayo, Catulo Báez, Federico Tater and Santiago Servín, who are still among the dozens of Paraguayans reported as missing in Argentina.

"All these developments prove that the 'tacit agreement' between the military regimes of the Southern Cone that Paraguayan Minister of Defense Marcial Samaniego recently referred to is being put into effect," the communiqué says. In other news of Paraguay, Ligia Prieto, deputy for the Radical Liberal (opposition) Party, presented a draft to the Chamber of Representatives challenging the government to explain the reason for the indiscriminate measures taken by the police against the population. She said that most of the people had been deprived of their constitutional rights and guarantees.

"Such indiscriminate measures", she charged, "serve to ratify charges that Paraguay is a police state". After his release in 1977, Maidana was paid tribute by the revolutionary and progressive forces of many countries. In Cuba he was presented with the Playa Girón Order. (PL).

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

ABT	ABBOTT LAB.	48
ACD	ALLIED CHEM	54
AHC	AMERADA HESS	42 1/2
AMR	AM. AIRLINES	8 3/4
ACY	AM. CYANAMID	28 3/8
AMO	AM. MOTORS	4 3/4
T	AM. TEL+TEL	48 1/8
ASA	ASA LTD	79 1/4
ARC	ATL.RICHF.OIL	64 1/2
AVP	AVON PRODUCTS	35
BAC	BACHE GROUP	17 3/8
BAM	BANK AMERICA	23
BOL	BAUSCH+LOMB	65
BRY	BEATRICE FOODS	18 1/4
BS	BETHLEHEM STEEL	25 7/8
BDK	BLACK+DECKER	18 1/4
BA	BOEING CORP	35 7/8
BCC	BOISE CASCADE	36
BP	BRITISH PETR.	44 7/8
BNI	BURLINGTON NORTH	58
BGH	BURROUGHS	50 3/8
CP	CANADIAN PACIFIC	38 3/4
CMB	CHASE MANHATTAN	39
CO	CHESSIE SYSTEM	41 5/8
FNC	CITICORP	19
KO	COCA COLA	30 1/2
CDA	CONTROL DATA	67 5/8
DEC	DIGITAL EQUIP	86 7/8
DOC	DR. PEPPER	12 1/4
DMI	DOME MINES	35 1/2
DMP	DOME PETROL	53 5/8
DOW	DOW CHEM	33 3/8
DD	DUPONT NEMOURS	39 5/8
EK	EASTMAN KODAK	70 1/8
ENG	ENGELHARD M+CH	54 1/2
XON	EXXON	80
FDS	FEDER.DEPT.ST.	30 3/4
FLR	FLUOR	65 1/4
FMC	FMC CORP	27 1/8
F	FORD MOTOR	24
FWC	FOSTER WHEELER	54 1/4
GD	GENERAL DYNAMICS	74
GE	GENERAL ELECTRIC	55
GM	GENERAL MOTORS	48 5/8
GT	GENERAL TIRE	22 1/8
GP	GEORGIA PACIFIC	26 1/8
GS	GILLETTE CO	28
GR	GOODRICH	23 3/4
GO	GULF OIL	41 3/8
HM	HOMESTAKE MNG	77
IBM	IBM	67 1/4
IP	INTL.PAPER	39
ITT	INT.TEL+TEL	30 5/8
KN	KENNECOTT	28
LIT	LITTON	72
MMM	MINN.MNG.MFG	57 3/8
PCG	PAC.GAS+EL	20 1/4
PN	PANAM W.A	5
PEP	PEPSI CO	24 7/8
PFE	PFIZER	44 7/8
P	PHILIPS PETR.	51 7/8
MO	PHILIP MORRIS	43
PNC	PNEUMO CORP	48 3/4
POR	PORTEC	17 1/4
PG	PROCTER+GAMBLE	67 7/8
RJR	REYNOLDS IND	43 1/2
SFF	SANTA FE	85 1/2
SRL	SEARLE (G.D.)	20 3/8
S	SEARS ROEBUCK	15 3/4
SKL	SMITH KLINE	68 3/8
SY	SPERRY CORP	52
SN	ST.OIL IND	75 1/2
SRT	ST.REGIS PAPER	33 5/8
TDY	TELEDYNE	194 5/8
TX	TEXACO	38 5/8
TW	TRANS WORLD	18 1/8
UK	UNION CARBIDE	46
UNP	UNION PACIFIC	70 3/4
UTX	UNITED TECHN.	55 3/4
UPJ	UPJOHN	59 3/8
X	US STEEL	22
WFC	WELLS FARGO	24 1/4
WY	WEYERHAUSER	33 1/2
WFI	WHEELABR.FRYE	58 7/8
Z	WOOLWORTH(FW)	23 3/4
XRX	XEROX CORP	62

AMSTERDAM CLOSINGS

AKZO	17.60
ABN	206.00
AMRO	60.00
HEINEKEN	45.50
PHILIPS	16.80
ROBECO	203
HOOGOVENS	13.70
KLM	58.80
NATL. NEDL.	117.20
NMB	200
ROYAL DUTCH	201.50
UNILEVER	121.80

		opening	close
GOLD	London	617	612.50
	New York	615	610
PLATINUM		625	629
SILVER	London	18.35	18.20
	New York	18.30	18.00

NYSE MOST ACTIVES
659 700 L T V CORP 16 1/8 — 1/4
545 500 STANDARD BRANDS 26 1/4 — 1/4
278 700 FIRESTONE TIRE 9 1/4 — 1/4
268 300 HIRAM—WALKER 27 + 1/8

ASE MOST ACTIVES
284 900 GULF CANADA 18 5/8 — 1/2
191 600 NATL PATENT 10 3/4 — 1/4
158 500 HEALTH—CHEM 28 3/4 + 1 3/4
146 600 WANG LABS B- 40 1/8 + 5/8

DJII close close 933.79 (previous 932.42 + 1.37

VOLUME 35.890.000

TREASURY BILLS
13 weeks 13.22
26 weeks 13.82

FEDERAL FUNDS 14 5/8 pe bid

The market decided to try the upside road again this morning but failed after engaging in some post election selling last week.
The DOW industrial average rose slightly over 2 points in the morning but sold off during the afternoon. The market kept floundering between 2.50 — 1.50 for hours but finally gathered enough strength in the end to close on a small gain of 1.37.
Volume was moderate. The market is a bit hurt but unbowed after staging an impressive rally on Wednesday then collapsing on Thursday and Friday.
However the old resiliency is still there despite the prospect of sharply rising interest rates, just ahead. On Friday, after the close the money supply figures came into view and Wall Streeters breathed a sigh of relief when the aggregates showed a modest downtick. But there is more travail to come, sometime this week the Fed is expected to raise the discount rate possibly by 2 full percent points, from 11 to 13 percent.
Technically we feel that any serious crack below the 915—920 level is likely. On the other hand getting the blue chip index through the supply area above 960 is going to take efforts.
So we are back to special situation stock picking meanwhile Wall Street is mulling over some of the proposals made by the Reagan task force.
They include provisions to reduce the capital gains tax increasing the amount of interest and dividend income excluded from taxation.

In the meantime, the market will be a day to day affair with selectivity the key to investment strategy.
London Tuesday morning gold fixing 588.70
London Tuesday morning silver fixing 17.80

English Companion

HENRY ® by Jack Tippit

POLLY WANTS A CRACKER.
POLLY WANTS AN UNSALTED CRACKER!

Walt Disney's DONALD DUCK ®

WE'LL EACH HAVE THE ICE-CREAM SUNDAE!
I'LL HAVE THE REGULAR PORTION!
AND WE'LL HAVE THE CHILD'S PORTION!

Beetle Bailey ® By Mort Walker

IS MY SPEECH BORING YOU, MAJOR?
YAWN
ER...NO, SIR. IT'S JUST THAT YAWNS ARE SO CATCHING! YOU SEE SOMEONE ELSE YAWN AND YOU HAVE TO YAWN TOO
OKAY, THEN WHO STARTED IT?!

Archie ®

BETTY, VHICH DOG VUN THE FIRST PRIZE AT THE DOG SHOW?
A SCHNAUZER, MR. SVENSON!
VOT IT LOOK LIKE?
IT HAS A LONG HEAD, SMALL EARS, HEAVY EYEBROWS, A MUSTACHE, A BEARD AND WIRY HAIR!
YIMINY! IT SOUNDS LIKE MY COUSIN VOLFGANG!

"Want al wie de Naam des Heren aanroept, zal behouden worden"
Romeinen 10:13

MARIA JOSEFINA LOPEZ de JONKHOUT	JOHANNES RICARDO JONKHOUT
27-8-1980	4-11-1980

Maria en Joohan hebben in onze familiekring altijd een bijzondere plaats ingenomen.

Er wordt op Woensdag 12 November om 19.00 in de kerk van JANWÉ door de Eerwaarde Pastoor Engels een H. Requiem Mis opgedragen.

Wij nodigen familieleden vrienden en kennissen uit, om dan met ons voor hun eeuwige zielerust te bidden.

Uit aller naam,
Jacques F. Jonkhout.

KOMUNIKADO

DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN ECONOMICO

Departamento di Asuntonan Económico ta avisa cu entrante 11 november 1980 e siguiente prijsnan maximo pa venta na detalyista y na consumidor a wordu stipula door di Minister di Asuntonan Economico pa territorio insular di B O N A I R E :

		Prijsnan Maximo [illegible]		Prijsnan maximo pa venta na consumidor	
Aros	empake	pa bulto		pa unidad	
SNOW-WHITE	100 lbs.	f. 67,78		f. 73,20	+f. 1,20
	500 gr.			f. 0,89	+f. 0,01
	12/5 lbs.	f. 44,64		f. 4,89	+f. 0,22
	[illegible]	[illegible]		f. 8,13	+f. 0,42
	[illegible]	[illegible]		f. 20,44	+f. 0,85
EAST-WINDS	12/5 lbs.	f. [illegible]		f. 4,66	+f. 0,08
(Parboiled)	6/10 lbs.	f. 50,58		f. 9,27	+f. 0,15
	25 lbs.	f. 21,15		f. 23,27	+f. 1,16
Koffie					
MOCCONA					
Goudmerk Instant	24/200 gr.	f. 269,16		f. 12,45	–f. 0,48
[illegible]	[illegible]	[illegible]		f. 9,80	–f. 1,02
Cuminda pa yiu					
GERBER					
(str. foods)	24/4 1/2-4 3/4 oz.	f. 11,66		f. 0,54	+f. 0,02
jogurt	24/4 1/2 oz.	f. 11,25		f. 0,52	[illegible]
str. juices	[illegible]	[illegible]		f. 0,55	
toddler	[illegible]	[illegible]		f. 0,86	+f. 0,01
tropical fruits	24/4 1/2 oz.	f. [illegible]		f. 0,60	+f. 0,02
cereals	12/8 oz.	f. [illegible]		f. 1,28	+f. 0,05
BEECHNUT					
str. foods	24/4 1/2-4 3/4 oz.	f. 12,10		f. 0,56	
junior foods	24/7 1/4-7 3/4 oz.	f. 16,76		f. 0,73	+f. 0,01
str. juices	24/4.2 oz.	f. 12,57		f. 0,58	+f. 0,01
NESTUM					
[illegible]	24/200 gr.	f. 30,46		f. 1,82	+f. 0,05
Lechi na pòlvo					
FRIESCHE VLAG	24/1 lbs.	f. 54,44		f. 2,45	–f. 0,04
	[illegible]	f. [illegible]		f. 5,64	–f. 0,09
	[illegible]	[illegible]		f. 10,72	–f. 0,16
(instant)	[illegible]	f. 54,44		f. 2,45	–f. 0,04
	[illegible]	f. 62,71		f. 5,64	–f. 0,09
	6/1800 gr.	f. 59,58		f. 10,72	–f. 0,16
Suku					
GODCHAUX	12/5 lbs.	f. 54,44		f. 4,90	+f. 0,81
DOMINO	12/5 lbs.	f. 44,24		f. 3,98	–f. 0,73
Margarina					
PARKAY					
quarters	30/4x4 1/4 lbs.	f. 47,34		f. 1,76	
	1/4 lbs.			f. 0,44	
corn-oil	30/1 lbs.	f. 57,64		f. 2,13	
soft-maxi cup	18/1 lbs.	f. 33,86		f. 2,08	
[illegible]	[illegible]	f. 44,02		f. 2,04	
	[illegible]			f. 1,02	
BLUE BAND					
gold	[illegible]	f. [illegible]		f. 1,10	–f. 0,02
halvarine	12/500 gr.	f. 26,87		f. 2,49	–f. 0,04
	[illegible]	f. 101,89		f. 2,35	–f. 0,04
	[illegible]	f. 44,11		f. 4,26	–f. 0,08
	[illegible]	f. 112,19		f. 10,26	–f. 0,17
[illegible]					
BRUNN	[illegible]	f. 211,55		f. 2,45	+f. 0,55
	[illegible]	f. 204,71		f. 4,79	+f. 1,33
	[illegible]	f. 181,84		f. 29,72	+f. 11,03
FALCON [illegible]	[illegible]	f. 57,32		f. 2,65	+f. 0,34
	24/[illegible]	f. 76,80		f. 3,27	+f. 0,43
	[illegible]	f. [illegible]		f. 17,96	+f. 2,58
[illegible]	[illegible]	f. [illegible]		f. 3,82	+f. 0,54
[illegible]					
[illegible]	[illegible]	f. [illegible]		f. 1,04	+f. 0,03
[illegible]	[illegible]	f. 63,66		f. 1,23	–f. 0,01

[illegible] ... sou di lake [illegible]

[illegible] uliend [illegible] e uliend [illegible].

Nota: + aumento

[illegible]

DIREKTOR ADJUNTO.